



Številka: 023-70/2017-268

Ljubljana, dne 23. 02. 2018

**GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE
SLOVENIJE**
gp.gs@gov.si

ZADEVA: Informacija o nameravanem podpisu Dogovora o podpori usposabljanju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in kopensko vojsko Združenih držav Amerike v Evropi o usposabljanjih Beli žrebec – Vanguard 360 in Beli žrebec – Lipicanec IV – predlog za obravnavo

1 Predlog sklepov Vlade:

Na podlagi 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU – 1G in 65/14) ter 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) je Vlada Republike Slovenije na ____ redni seji dne _____ pod točko ____ dnevnega reda sprejela

S K L E P

Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanem podpisu Dogovora o podpori usposabljanju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in kopensko vojsko Združenih držav Amerike v Evropi o usposabljanjih Beli žrebec – Vanguard 360 in Beli žrebec – Lipicanec IV.

Mag. Lilijana Kozlovič,
generalna sekretarka

Prejmeta:

- Ministrstvo za obrambo,
- Ministrstvo za zunanje zadeve.

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:		
/		
3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:		
Višja vojaška uslužbenka XIV. razreda Vanja Svetec Leaney, načelnica Sektorja za pravne zadeve Generalštaba Slovenske vojske.		
3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:		
/		
4. Pri obravnavi gradiva bosta sodelovala:		
Andreja Katič, ministrica za obrambo, mag. Miloš Bizjak, državni sekretar na Ministrstvu za obrambo.		
5. Kratek povzetek gradiva:		
Dogovor o podpori usposabljanju opredeljuje časovni okvir skupnega usposabljanja, splošna načela, obveznosti udeležencev, standarde, vrsto, raven in obseg ter način podpore, ki jo bo Republika Slovenija kot država gostiteljica med skupnimi vajami in usposabljanji zagotovila Oboroženim silam ZDA kot gostujoči sili na usposabljanjih Beli žrebec – Vanguard 360 in Beli žrebec – Lipicanec IV.		
6. Presoja posledic za:		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	DA
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	NE

7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:

Za izvedbo celotnega usposabljanja Beli žrebec je na proračunski postavki 6474 – Usposabljanje in vaje predvidenih 46.728,00 evrov. Od navedenega gre na konto Usposabljanje in vaje 30.000,00 evrov in na konto Upravljanje kadrov 16.728,00 evrov.

Oborožene sile ZDA bodo po končanem usposabljanju povrnila svoj del stroškov na podlagi resnične porabe dane podpore države gostiteljice okvirno v višini 238.000,00 evrov (izhajajoč iz dogovorjene Izjave o potrebah oziroma naročilnice Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah).

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu

	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				

II. Finančne posledice za državni proračun**II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:**

Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
1914 GŠSV	1914-11-0010, Usposabljanje in vaje, ter 1914-11-0015, Upravljanje kadrov v SV	6474, usposabljanje in vaje	46.728,00 evrov	/

SKUPAJ		46.728,00 evrov	/
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:			
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)
SKUPAJ			
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:			
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1	
SKUPAJ			
OBRAZLOŽITEV: I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu – / II. Finančne posledice za državni proračun II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene: Za izvedbo celotnega usposabljanja Beli žrebec je na proračunski postavki 6474 – Usposabljanje in vaje predvidenih 46.728,00 evrov. Od navedenega gre na konto Usposabljanje in vaje 30.000,00 evrov in na konto Upravljanje kadrov 16.728,00 evrov. Oborožene sile ZDA bodo po končanem usposabljanju povrnille svoj del stroškov na podlagi resnične porabe dane podpore države gostiteljice okvirno v višini 238.000,00 evrov (na podlagi dogovorjene Izjave o potrebah oziroma naročilnice Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah). II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo: / II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna: /			

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:	
/	
8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:	
Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na: - pristojnosti občin, - delovanje občin, - financiranje občin.	NE
9. Predstavitev sodelovanja javnosti:	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
Skladno s sedmim odstavkom 9. člena Poslovnika Vlade RS (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) javnost ni bila povabljen k sodelovanju, ker gre za predlog sklepa Vlade.	
10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	NE
11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	NE
Mag. Miloš Bizjak, državni sekretar	

Poslano:

- naslovníku,
- SGS/PS,
- DOP,
- GŠSV.

Informacija

o nameravanem podpisu Dogovora o podpori usposabljanju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in kopensko vojsko Združenih držav Amerike v Evropi o usposabljanjih Beli žrebec – Vanguard 360 in Beli žrebec – Lipicanec IV

V preteklih treh letih je Slovenska vojska že vzpostavila dobro sodelovanje s 173. zračno desantno brigado (173. Infantry Brigade Combat Team, Airborne – 173. IBCT (A) iz Vicence/Italija) – enoto Oboroženih sil ZDA). V okviru tega sodelovanja so bila v letih 2014, 2015, 2016 in 2017 izvedena skupna usposabljanja in vaje na ozemlju Republike Slovenije.

Sodelovanje med zavezniškimi oboroženimi silami in Slovensko vojsko je zelo pomembno zaradi izmenjave znanja in izkušenj, souporabe zmogljivosti in infrastrukture, delitve finančnih bremen, zmanjševanja stroškov ter zlasti zaradi skupnega usposabljanja, ki vodi v medsebojno zaupanje na skupnih nalogah in v operacijah. Namen usposabljanj in vaj z omenjeno enoto je doseči poveztljivost med enotama in preveriti usposobljenost obeh enot. Ob tem enote Slovenske vojske s souporabo zmogljivosti in infrastrukture razvijajo taktično znanje in postopke, s katerimi ohranjajo in izpopolnjujejo osnovno bojno pripravljenost, urijo in izboljšujejo zagotavljanje logistične podpore in ohranjajo visoko usposobljenost za pomoč pri zaščiti in reševanju.

Dogovor o podpori usposabljanju bo sprejet na podlagi Severnoatlantske pogodbe (Washington, 4. april 1949), Memoranduma o sodelovanju pri obrambnih in vojaških odnosih med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in ministrstvom za obrambo Združenih držav Amerike, z dne 10. marca 1995, Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah (US-SI-02) med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in ministrstvom za obrambo Združenih držav Amerike (ACSA) (Ljubljana, 27. november, in Stuttgart, 10. december 2014) in Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (Nato SOFA).

Dogovor o podpori usposabljanju opredeljuje splošne postopke in politiko za zagotavljanje podpore države gostiteljice ter potrebe gostujoče sile, opisuje standarde, tip, raven in metode podpore države gostiteljice ter opredeljuje medsebojne odnose, pravice in obveznosti udeležencev ter tako zagotavlja pravni, finančni in logistični okvir za izvedbo **dveh usposabljanj** pod skupnim imenom Beli žrebec: Beli žrebec – Vanguard 360 in Beli žrebec – Lipicanec IV.

Sestavni del dogovora o podpori usposabljanju sta dve prilogi (A in B – usposabljanje) in dva dodatka k prilogama (logistična podpora), ki so navedeni v nadaljevanju:

- **Priloga A** (Usposabljanje), ki podrobno opredeljuje delovanje na usposabljanju **Beli žrebec – Vanguard 360**, od **26. februarja 2018 do 11. marca 2018**, na območjih Osrednjega vadišča Slovenske vojske Postojna in vadiščih Poček ter Bač v Slovenski vasi ter na vojaškem letališču Cerklje ob Krki.

Osnutek **dodatka 1 k prilogi A** (Logistična podpora) podrobneje opredeljuje dogovorjeno logistično podporo, prevoz oziroma premike, vstop oziroma izstop, dostop do baze, zdravstveno podporo, pogrebne zadeve, zaščito sil, varstvo okolja, finančno in sorodno podporo, procese, ukrepe in postopke za usposabljanje Beli žrebec – Vanguard 360. Na usposabljanju bo sodelovalo do 150 pripadnikov oboroženih sil ZDA.

- **Priloga B** (Usposabljanje), ki podrobneje opredeljuje delovanje med usposabljanjem **Beli žrebec – Lipicanec IV**, od **2. do 17. marca 2018**, na območjih Osrednjega vadišča Slovenske vojske Postojna in vadiščih Poček ter Bač v Slovenski vasi in na vojaškem letališču Cerklje ob Krki.

Osnutek **dodatka 1 k prilogi B** (Logistična podpora) podrobneje opredeljuje dogovorjeno logistično podporo, prevoz oziroma premike, vstop oziroma izstop, dostop do baze, zdravstveno podporo, pogrebne zadeve, zaščito sil, varstvo okolja, finančno in sorodno podporo, procese, ukrepe in postopke za usposabljanje Beli žrebec – Lipicanec IV. Na usposabljanju bo sodelovalo do **250 pripadnikov oboroženih sil ZDA**.

Na obeh usposabljanjih bo **skupno** sodelovalo do **100 pripadnikov Slovenske vojske**.

Enote oboroženih sil ZDA in SV bodo v okviru usposabljanja Beli žrebec na območjih Osrednjega vadišča Slovenske vojske Postojna in vadiščih Poček ter Bač v Slovenski vasi in na vojaškem letališču Cerklje ob Krki izvedle:

- združeno kombinirano urjenje s poudarkom na bojnih postopkih logistike (Convoy – bojno delovanje v premiku kolone; izvedba inženirskih postopkov in uporaba inženirskih sredstev za »čiščenje« poti (mine, neeksplozirana ubojna sredstva, namensko postavljene ovire); na območju Slovenske vasi bodo izvedle usposabljanje iz postopkov zračne oskrbe (tudi prevoz visečega tovora s helikopterjem (posadka in helikopter 15. polka vojaškega letalstva SV) in odmetavanje tovora); izvedle bodo prikaz obrambe nastanitvenega prostora oziroma baze),

- usposabljanje iz orožja zaradi ohranjanja bojne pripravljenosti in potrditve usposobljenosti posameznikov v okviru priprav na zahteve mednarodnih operacij, medsebojnega sodelovanja in drugih nepredvidenih nalog. Urile bodo delovanje hitrih odzivnih sil, izvedle zračno podporo delovanja (CAS), prikazale oddelčno streljanje ter izvedle dnevno in nočno bojno streljanje.

Enote bodo med urjenjem prikazale tudi svojo vsestranskost, skladno z operativnimi Natovimi standardi.

Za izvedbo celotnega usposabljanja Beli žrebec je na proračunski postavki 6474 – Usposabljanje in vaje predvidenih 46.728,00 evrov. Od navedenega gre na konto Usposabljanje in vaje 30.000,00 evrov in na konto Upravljanje kadrov 16.728,00 evrov.

Oborožene sile ZDA bodo po končanem usposabljanju povrnila svoj del stroškov na podlagi resnične porabe dane podpore države gostiteljice, in sicer okvirno 238.000,00 evrov (na podlagi dogovorjene Izjave o potrebah oziroma naročilnice Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah).

Dogovor o podpori usposabljanju je nepogodbeni mednarodni akt.

Gradivo je usklajeno z Ministrstvom za zunanje zadeve, Ministrstvom za zdravje, Ministrstvom za okolje in prostor, Ministrstvom za infrastrukturo, Ministrstvom za finance in Ministrstvom za notranje zadeve.

Gradiva ni treba uskladiti s pravnim redom EU.

Usposabljanje je vključeno v Načrt vaj v obrambnem sistemu in sistemu varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami leta 2018 (sklep VRS, št. 84300-1/2018/4, z dne 7. februarja 2018) pod zaporedno številko 43.

Tehnični dogovor bo podpisal brigadir Milan Žurman, poveljnik Logistične brigade Slovenske vojske.

MINISTRSTVO ZA OBRAMBO

TRAINING SUPPORT AGREEMENT (TSA)

BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

AND

UNITED STATES ARMY EUROPE (USAREUR)

REGARDING

THE TRAINING »WHITE STALLION – VANGUARD 360«

AND

THE TRAINING “WHITE STALLION - LIPIZZANER IV”

IN THE REPUBLIC OF SLOVENIA

INTRODUCTION

The Ministry of Defense of the Republic of Slovenia (MOD) and the United States Army Europe (USAREUR), hereinafter referred to as Participants,

Desiring to further enhance their co-operation in the framework of the North Atlantic Treaty, signed on 4 April 1949;

Recognizing the applicability of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty Regarding the Status of Their Forces (NATO SOFA), signed in London on 19 June 1951;

Recognizing the applicability of the Memorandum on Cooperation in the Field of Defense and Military Relations between the Ministry of Defense of the Republic of Slovenia and the Department of Defense of the United States of America, dated 10 March 1995;

Recognizing the applicability of the Acquisition and Cross-Servicing Agreement (USA-SVN-02) between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Defense of the Republic of Slovenia, dated 11 November 2015 (hereinafter referred to as the "ACSA USA-SVN-02"), at its entering into force, to all mutual logistics and cross-servicing transactions between the Participants;

Having regard to the aims and objectives of Training conducted in the territory of the Republic of Slovenia with United States Forces;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SECTION 1 **DEFINITIONS**

The following definitions apply throughout this TSA, its Annexes and Appendixes.

1.1. **Training** refer to:

- - A.) "WHITE STALLION – VANGUARD 360"** is a training event between 16th Sustainment Brigade (STB) of the US Army from Baumholder, Germany, and Logistics Brigade of Slovenian Armed Forces - beginning no earlier than 26 February 2018 and lasting no later than 11 March 2018, conducted at the Slovenian Armed Forces Postojna Training Area (including Training Area Poček and Bač; SPTA), the territory of the Republic of Slovenia.

B.) “WHITE STALLION – LIPIZZANER IV” is a training event between BSB (ABN), 173. Infantry Brigade Combat Team, Airborne (IBCT(A)) and Logistics Brigade of Slovenian Armed Forces - beginning no earlier than 2 March 2018 and lasting no later than 17 March 2018, conducted at the Slovenian Armed Forces Postojna Training Area (including Training Area Poček and Bač; SPTA), the territory of the Republic of Slovenia.

- 1.2. **Receiving Force (RF):** Slovenian Armed Forces.
- 1.3. **Visiting Force (VF):** United States Forces.
- 1.4. **Training Participants (TP):** RF and VF conducting training event in the territory of the Republic of Slovenia.
- 1.5. **Annexes:** Annexes will be named for each Training.
- 1.6. **Appendix:** Appendixes will cover Specific requirements (Logistics and Sustainment) for Training.
- 1.7. **Host Nation (HN):** the Republic of Slovenia.
- 1.8. **Host Nation Support (HNS):** The military and civil assistance rendered by the RF to the VF during the Training.
- 1.9. **Designated Training Area (DTA):** Postojna Barracks (Accommodation), Bač and Poček Training Area (SPTA), Slovenska vas and Military Airport Cerklje ob Krki.
- 1.10. **Role medical care:** Role I. ensure effective first aid, triage, resuscitation and stabilization for onward casualty evacuation. Role II. provides a secondary care facility to deliver primary surgery, intensive surgical and medical care and beds with nursing support. This facility enables stabilization of post-surgical cases prior to evacuation to Role 3 or 4 facilities. Role III. offers theatre of operations capability encompassing primary and specialist surgery, advanced and specialist diagnostic capabilities including CT scanning and X-ray.
- 1.11. **Health-care providers:** public health institutions and legal and natural persons engaged in medical activities under the license.

SECTION 2
PURPOSE AND SCOPE

- 2.1 This TA is not intended to create any new international obligations on behalf of the Participants and their respective national governments, nor is it intended to conflict with the national laws and regulations of the Participants or any international agreements that apply. If a conflict arises applicable international agreements will prevail. The Participants will notify each other immediately in the event of any such conflict.
- 2.2 This TSA outlines the agreement between the United States Army Europe (USAREUR), Wiesbaden, Germany represented by the Deputy Chief of Staff G8, Agreements Division, and the Ministry of Defense of the Republic of Slovenia to conduct Training in the territory of the Republic of Slovenia from 26 February 2018 – 20 March 2018.
- 2.3 The purpose of the TSA is to identify the general policies and procedures for the provision of HN Support (HNS) and the requirements of VF in order to conduct Training with RF from 26 February 2018 – 20 March 2018. The TSA will also describe the standards, type, level, and methods of support, which RF will provide to VF during the Training, as specified in the Annexes and Appendixes, for specific training periods being conducted in the Republic of Slovenia.
- 2.4 Training will be conducted subject to the availability of funds and forces on the part of VF and the U.S. Government. Any incremental costs endured by one Participant as a result of providing goods or services for the other will be captured on a reimbursable basis. HNS will be provided on a reimbursable basis through the use of an ACSA Order, commercial contracts, or other applicable support agreements.

SECTION 3
GENERAL PROVISIONS

- 3.1 The HNS, as defined in the TSA, will commence with the entry of VF into the territory of the Republic of Slovenia in preparation of Training and will continue until VF leaves the territory of the Republic of Slovenia at the conclusion of the specified Training period outlined in the named Annex and Appendix of the TSA.
- 3.2 The RF will provide HNS to VF to its fullest capacity and with consideration to the practical limitations that exist during the Training.

- 3.3 The RF will provide necessary information regarding the laws in force in the territory of the Republic of Slovenia in order to assist VF with border crossings, customs clearance, and logistical support as defined in the Annexes and Appendixes of the TSA.
- 3.4 The use of RF facilities and execution of Training will be done in accordance with the ascertained safety rules and regulations at the military bases and designated Training Areas in the territory of HN.

SECTION 4

LEGAL CONSIDERATIONS

- 4.1 The Training will be governed by the NATO SOFA and any other applicable international agreements between the two governments that may come into force during the training period.
- 4.2 The exercise of criminal jurisdiction will be in accordance with Article VII of the NATO SOFA.
- 4.3. All claims arising out of or in connection with the Training will be resolved in accordance with Article VIII of the NATO SOFA.

SECTION 5

ENTRY AND EXIT

- 5.1 Entry and exit of VF shall be in accordance with Article III of the SOFA Supplemental and the TSA. In accordance thereto, the following documents shall be presented by VF personnel upon request:
- a. Passport and or identity card and or NATO Travel Order issued by the VF, showing the name, date of birth, NATO rank, nationality and service.
- 5.2 VF units are authorized to enter and depart the HN territory for the purpose of participating in Training.
- 5.3 VF will send a complete list of participants 30 days prior to arrival. Any changes to the list will be presented in writing or via electronic means. This list will include name, rank, and national ID/Passport serial number.

SECTION 6

MEDICAL CARE

The additional provisions for medical care during the Training are outlined in the Specific Annex and Appendix of the TSA.

- 6.1 VF is required to ensure their personnel meet all requirements under the laws and regulations in force of the territory of the Republic of Slovenia, governing the field of health, and are responsible for payment or reimbursement for chargeable medical services for the duration of the Training.
- 6.2 All persons to be involved in activities under this TSA will, prior to their arrival to the territory of the HN, possess appropriate health insurance to cover any costs of medical treatment.
- 6.3 RF will provide Role 1 ("sick call") medical care and screening during Training on reimbursable basis, in the event of sickness, illness or simple musculoskeletal injuries of VF personnel.
- 6.4 The VF is financially responsible for the payment of additional services (radiological, laboratory, and other diagnostic procedures required by an attending physician) provided at the health-care providers in the Republic of Slovenia.
- 6.5 RF medical facilities will not be used for routine medical or dental care. If RF medical providers determine care is routine, VF personnel will seek and cover required care from the health-care providers of the Republic of Slovenia.
- 6.6 The VF is financially responsible for the payment of medical care and other services, to include emergency medical evacuation, provided by health-care providers in the Republic of Slovenia.
- 6.7 Strategic medical evacuation is a VF responsibility. Requests to the RF for strategic lift support, is subject to approval by the responsible Slovenian authority.

SECTION 7

RESPONSIBILITIES

7.1. Responsibilities of the RF

RF will:

- a. Manage the HNS for VF while conducting Training.

- b. Provide the required logistics support and services as mutually determined between the RF and VF that will be outlined in the provisions of the named Annex and Appendix of the TSA for Training.
- c. Provide the same level of force protection for VF as is available to RF during the Training.
- d. Facilitate the reception of VF personnel at the designated point of entry and onward movement to and from designated training area.
- e. Assist VF force in the necessary customs procedures for Training.
- f. Ensure, as far as possible, that the goods and services rendered to VF are equivalent in standard to those provided to RF military personnel of comparable rank or classification, unless otherwise mutually determined by the Participants or unless otherwise not authorized by appropriate service regulations.
- g. Inform VF about training and safety regulations of RF applicable to activities during the Training upon VF arrival to the territory of the Republic of Slovenia.
- h. Provide medical support in accordance with the provisions outlined in the Annexes, Appendixes and Section 6 of the TSA.
- i. Provide adequate office space and equipment per the provisions outlined in the Annexes and Appendixes of the TSA.

7.2. **Responsibilities of VF**

VF will:

- a. Provide transportation of VF from their home or duty stations to the point of embarkation/debarkation in the Republic of Slovenia and return to their home or duty stations.
- b. Reimburse logistics support/services as determined in Annexes and Appendixes, of the TSA.
- c. Use with care all the equipment temporarily provided to VF force. Acceptable wear and tear from normal use applies in the return of such equipment to the appropriate RF authorities prior to the departure of the VF.

- d. Comply with the customs formalities and procedures of the Republic of Slovenia.
- e. Comply with the training and safety regulations of RF, as applicable to the activities during the Training.
- f. Comply with the detailed procedures and arrangements outlined in the training plans, instructions and the provisions in the TSA.

SECTION 8

UNIFORM

- 8.1. In accordance with SECTION V of the NATO SOFA, VF personnel may wear their national uniforms within the territory of the Republic of Slovenia for all official activities, including wear of the uniform to/from military bases and/or Training area of operation.

SECTION 9

FINANCIAL PROVISIONS

- 9.1 Financial Provisions for VF for Transportation, Meals, Medical, and Billeting will be outlined in the named Appendix of the TSA.
- 9.2 VF will be also required to sign an ACSA Order with the RF for Reimbursement for all logistical support associated with Training, unless otherwise agreed.

SECTION 10

TAXES

- 10.1. Relief from the payment of taxes and fees in connection with Training will be in accordance with the NATO SOFA.

SECTION 11
FORCE PROTECTION AND SECURITY

The additional provisions for Force Protection during the Training are outlined in the Specific Annex and Appendix of the TSA.

- 11.1 Security will be the responsibility of the RF for VF involved in the Training as outlined in the TSA.
- 11.2 RF will provide all necessary security measures to protect VF while performing their activities in the military bases and/or training areas.
- 11.3 RF will officially inform and make necessary coordination with Slovenian authorities about the Training.

SECTION 12
CLAIMS, DISPUTES, AND LIABILITIES

- 12.1 Claims arising out of or in connection with the Training are governed by Article VIII of the NATO SOFA and will be dealt with in accordance therewith. All vehicles and equipment of the VF, including both air and land equipment, are adequately insured by the VF against all claims, disputes, and liabilities pursuant to national and international law. The United States Army Claims Service Europe will act as the United States Claims Office for all claims against the U.S. Forces in the Republic of Slovenia. The Slovenia Ministry of Defence shall receive and process claims on behalf of the U.S. Forces in the Republic of Slovenia.
- 12.2 If VF personnel are taken into custody by Slovenian authorities, the relevant senior national officer or military representative of VF shall be immediately informed.
- 12.3 VF participants will nominate representatives responsible for claims processing for claims involving their participants. The representatives of the appropriate countries will participate jointly in investigations.
- 12.4 Waivers respecting equipment and forces arising under the NATO SOFA are in effect.

SECTION 13
PUBLIC AFFAIRS

The Combined Press Information Center (CPIC) can release general Training information to the VF media representatives, provided they stay within the scope of their responsibility regarding Training, refrain from speculation and do not discuss classified information.

- 13.1 All news releases or media events must be pre-approved by the RF and VF senior representative prior to release.
- 13.2 All news releases will be courtesy-copied to the RF, VF, U.S. Embassy Press Attaché Office, and the USAREUR Office of the Chief of Public Affairs, for situational awareness.
- 13.3 For serious incidents involving individual personnel participating in Training press release authority is as follows:
 - a. If only (an) individual(s) from one nation is involved, then VF senior representative or RF and HN authorized representatives are the release authority.
 - b. If both participating nations' personnel are involved, then the release authority will be the U.S. commander of the USF and RF and HN authorized representatives.

SECTION 14
ENVIRONMENTAL PROTECTION

The additional provisions for Environmental Protections during the Training are outlined in the Specific Annex and Appendix of the TSA.

- 14.1 The VF understands the HNs concern for the environment both on and off of the Designated Training Areas and the inherently stressful impact military activities can have on the environment, and the VF agrees to balance the need for realistic Training conditions with the HN environmental protection program's requirement to maintain the training area as a renewable resource.
- 14.2 VF agrees to respect environmental laws and regulations in force of the territory of the Republic of Slovenia. The training activities will be carried out as so that the demands and recommendations for the protection of the environment, the conservation of nature and water protection will be respected in a maximum possible extent.

- 14.3 The VF agrees to provide the HN an English copy of the Army in Europe Regulation 200-2. The demands and recommendations, mentioned in this section, relevant for the conduct of training activities, will be made available to the VF when the Annual Training Schedule is approved at the latest.
- 14.4 The RF agrees to advise the VF of all pertinent rules/regulations concerning environmental protection in force of the territory of the Republic of Slovenia. The demands and recommendations, mentioned in this section, relevant for the conduct of training activities, will be made available to the VF when the Annual Training Schedule is approved at the latest.
- 14.5 When using RF's training installations, the members of the VF shall observe the applicable rules for their use, in particular safety, fire protection, conservation of nature, water protection and environmental regulations.
- 14.6 Should the VF fail to comply with the conservation of nature, water protection and environmental demands the commander of the RF unit taking part in the training activity or the RF member observing the training activity is authorized to instruct the VF on the appropriate action to be taken or, if necessary, to suspend its execution. The damage caused by such failure to comply will be borne by the US Forces

SECTION 15

EFFECTIVE DATE, AMENDMENT, TERMINATION, AND POINT OF CONTACTS

- 15.1. The TSA will enter into force upon the date of last signature. The TSA will remain valid until the end of March 2018 or until terminated by either Participant, by giving 30 (thirty) days prior written notice, along with all financial responsibilities and legal issue concerns being settled.
- 15.2. For any issues that are not specifically addressed in the TSA, the provisions of NATO SOFA will be applied.
- 15.3. Any disputes regarding interpretation or application of the TSA will be resolved by consultation between the Participants at the lowest possible level.
- 15.4. This TSA is not intended to conflict with the laws in force in the territories of the states of the Participants and international law. Should such a conflict arise, the Participants will notify each other and the laws in force in the territories of the states of the Participants and/or international law will prevail.
- 15.5. VF Point of Contacts (POC):

Mr. Ron Childs, USAREUR G8 International Agreements,
ronald.l.childs6.civ@mail.mil, +49-611143537-8022, DSN 537-8022

15.6. RF Points of Contacts (POC):

Military Specialist XII (OF-3) Katja Vurcer Straže, Logistics Brigade of SAF, Legal
Advisor, e-mail: katja.vurcer.straze@mors.si, [+386-40-806-172](tel:+38640806172).

The TSA is signed in English.

**FOR THE COMMANDING GENERAL,
UNITED STATES ARMY EUROPE**

MICHAEL P. AEILLO
Chief, Agreements Division
HQ USAREUR, DCS G8

Date:

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE
REPUBLIC OF SLOVENIA**

Brigadier-General
MILAN ŽURMAN
Commander of Logistics Brigade
Slovenian Armed Forces

Date:

Attached Annexes and Appendices:

1. **Annex A** (Operations – “WHITE STALLION – VANGUARD 360”)
Annex A – Appendix 1 (Logistics – “WHITE STALLION – VANGUARD 360”))
2. **Annex B** (Operations – “WHITE STALLION – LIPIZZANER IV”)
Annex B – Appendix 1 (Logistics - “WHITE STALLION – LIPIZZANER IV”))

ANNEX A (OPERATIONS – “WHITE STALLION – VANGUARD 360”) TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT (TSA) FOR TRAINING IN THE REPUBLIC OF SLOVENIA

1. SITUATION - Training event between 16th Sustainment Brigade (STB) of the US Army from Baumholder, Germany (VF) and Logistics Brigade of the Slovenian Armed Forces (RF) for the Training “WHITE STALLION – VANGUARD 360” (26 FEBRUARY 2018 – 11 MARCH 2018), to be conducted at the territory of the Republic of Slovenia.

2. MISSION – VF conducts a BN exercise including IDE Lane, and Aerial Resupply (airdrop and sling load operations), Convoy Live Fire, perimeter security, QRF/ECP. VF and RF demonstrate interoperability in accordance with NATO operational standards.

3. EXECUTION

3.1 The range will be directed by the officers-in-charge and range safety officers from USF and SAF. The primary training audience in the exercise will be RF and VF.

3.2. VF will provide:

- (a) Interoperability training to SAF as training opportunities permit.
- (b) All needed assistance and support as agreed and/or enquired.

3.3. RF will provide:

- (a) Access to SPTA including access to Pocek and Bac Range
- (b) Troops to train in conjunction with VF
- (c) Security of ranges for all live fire activity.

3.4. Critical cancellation date for the Training is 10 February 2018.

4. SERVICE SUPPORT: See APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A of the TSA.

5. Any changes to this Annex must be coordinated and agreed to by both parties in writing.

<u>POC UNITED STATES ARMY EUROPE</u>	<u>SAF LOG BDE REPRESENTATIVE</u>
NAME: MAJ William Gumabon	NAME: MAJ Davorin OSOJNIK
UNIT/AGENCY: XO 16 STB	UNIT/AGENCY: S3 LOG BDE SAF

ANNEX A (OPERATIONS – “**WHITE STALLION – VANGUARD 360**”) TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT (TSA) FOR TRAINING IN THE REPUBLIC OF SLOVENIA

PHONE:	PHONE: + 386 40 233 446
EMAIL: william.p.gumabon.mil@mail.mil	EMAIL: davorin.osojnik@mors.si

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR “WHITE STALLION – VANGUARD 360”).

GENERAL: The purpose of this consolidated Appendix is to identify the mutually agreed Logistical Support between 16th STB (VF) and LOG BDE of the Slovenian Armed Forces (RF) in support of the Training “WHITE STALLION – VANGUARD 360”, from 26 February 2018 to 11 March 2018, to be conducted at the Slovenian Armed Forces Postojna Training Area (SPTA), the Republic of Slovenia. All Services and Support provided by the RF to the VF will be on a Reimbursable Basis and will be handled in accordance with the Training Support Arrangement between USAREUR and the Republic of Slovenia.

SECTION 1

GENERAL SUPPLY:

CLASS I (FOOD & WATER)

- 1.1. RF provides Class I support to all VF participants during “VANGUARD 360”.
- 1.2. RF provides Class I support to all RF participants during “VANGUARD 360”.
- 1.3. RF provides cooperation to VF participants by preparation of lunch and dinner during “VANGUARD 360” as per ACSA order.
- 1.4. RF provides potable water for VF and RF participants during “VANGUARD 360” as per ACSA order.

CLASS III (BULK FUEL)

- 1.5. RF provides Class III (b) to VF participants during VANGUARD PROOF as per ACSA order.

CLASS IV

- 1.6. RF could provide list of all local providers either for construction materials or specific items needed for set up Lipizzaner IV.
- 1.7. RF will provide CL IV yard within SAF Barracks.

CLASS VII

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – VANGUARD 360").

1.6. As per SOR. RF will provide if requested in accordance with ACSA Order.

SECTION 2

BILLETING SUPPORT

2.1. VF requires billeting support during the entire "VANGUARD 360".

2.2 Billeting support at POČEK/BSc range site (Bile) consists of:

- a) Establishment of base camp support for up to 150 personnel at Bile. These include heated tents at the ranges, generators, electricity, and showers at Bile.
- b) Staging area for vehicles and equipment.
- c) Maintenance bay for vehicles. This will be used for both VF and RF personnel.
- d) Camp management.
- e) First aid station.

2.3 RF will provide billeting support to VF participants as per ACSA order.

SECTION 3

SANITATION AND WASTE DISPOSAL SUPPORT

3.1. VF will utilize portable chemical toilets provided by RF to supplement existing facilities at SPTA as per ACSA order. The VF standard is at a minimum one toilet for every twenty Soldiers.

SECTION 4

TRANSPORTATION AND MOVEMENT

4.1. RF provides transportation support with buses for VF movement IAW MWR requirements as per ACSA order.

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR “WHITE STALLION – VANGUARD 360”).

4.2. VF is responsible for transportation to and from the SPTA.

SECTION 5

ENTRY/EXIT OF PERSONNEL

5.1. VF will enter the territory of the RF no earlier than 24 hours before the start of “VANGUARD 360” and depart no later than 24 hours after its end, excluding ADVON.

5.2. VF will deploy up to 150 personnel to SPTA no earlier than 24 hours before the start of “VANGUARD 360”, excluding the ADVON.

5.3. VF provides a list of VF personnel and equipment who are participating in the “VANGUARD 360” to the RF minimum 15 days prior to entry into the Republic of Slovenia.

5.4. VF will be allowed to enter and exit the Republic of Slovenia with all VF personnel and equipment.

5.5. The Ammunition transport to SPTA is VF responsibility. Time and date of departure is to be determined (TBD).

SECTION 6

BASE ACCESS

6.1. RF provides access to Postojna barracks and the SPTA for all VF participants and equipment during “VANGUARD 360”.

SECTION 7

MEDICAL

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – VANGUARD 360").

7.1. RF provides emergency Role 1 level medical care at the SPTA to VF on a Reimbursable Basis during the Training.

7.2. RF provides one ambulance Field Litter Ambulance (FLA) or AIR MEDEVAC if required, at the Training site in the event that emergency medical evacuation of VF is required during the Training.

7.3. Role II and Role III level medical and dental care may be provided at the Slovenian civilian medical facilities on a reimbursable basis:

Role II hospital is in the city of **Postojna**

Role III hospital is in the city of **Ljubljana**

7.4. The reimbursement for Role II, Role III treatment charges and evacuation will be settled between the Republic of Slovenia (HN) and the United States of America (SN) authorities in accordance with provisions of the International SOS (ISOS) and TRICARE Global Overseas Remote Health Care Program. International SOS (ISOS) (+44 20-8762-8133 or Toll Free 00800-4411495) is the contractor which administers the TRICARE Global Overseas Remote Health Care Program. ISOS should be contacted to issue a certificate of guarantee for payment prior to VF personnel receiving care. In emergency situations VF personnel should first seek medical care, and then call ISOS as soon as possible. Billing information shall be provided to the TRICARE EUROPE office through ISOS and will include:

- (1) Name, rank, social security number, and unit of assignment of the patient;
- (2) Patient condition and English translations of services provided;
- (3) Copy of TDY or deployment orders;
- (4) Name, location, and telephone of provider(s)/hospital.

VF patients will be transported by ground MEDEVAC to an appropriately designated HN health-care provider's facility based on a doctor's diagnosis. Emergency MEDEVAC will be handled by RF.

RF provides a translator for emergencies, and hospitalized patients; if needed.

In the event of a STRATMEDEVAC of VF personnel from the HN civilian medical facilities or any other healthcare facility in the area, VF personnel will be evacuated per guidance of the Theater Patient Movement Requirements Center (TPMRC) for ground or rotary wing ambulance to an International Airport and onward to Ramstein Air Force Base by commercial or US military aircraft as determined by

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – VANGUARD 360").

TPMRC. The TPMRC will coordinate with US Embassy officials to verify use of airports and assist in coordinating movement of VF patient from Role II or III medical facility to approved airport.

7.5. The VF will ensure that all VF personnel are medically fit to participate in the Training, including pre-deployment briefings on potential health risks/hazards and taking appropriate immunizations required for deployment. VF personnel will bring sufficient prescription medication for personal use for the duration of the Training.

7.6. In the event of a STRATMEDEVAC of a VF individual from a RF Medical Treatment Facilities (MTF), the VF will contact the Theater Patient Movement Requirements Center (TPMRC) (+49 637-1472-235). The TPMRC will coordinate the movement of VF patient with MTF attending physician for transfer of patient to approved Airport via commercial or VF military aircraft. All associated expenses for any medical evacuation are a VF responsibility.

SECTION 8

MORTUARY AFFAIRS

8.1. In the event of the death of a VF member, the death shall be reported immediately to both the RF and VF authorities. Both participants shall ensure that the VF deceased member is not relocated until representatives of both authorities are present at the scene, in order to take the appropriate actions. In the event that the deceased VF member is relocated within the HN, the deceased will be moved, with the approval of the appropriate RF authorities, to the nearest medical facility or should event happen near the capital, remains will be escorted to Zale Morgue. RF military authorities shall make every effort to ensure that the deceased is not relocated until the remains can be accompanied by a designated VF representative during relocation.

8.2. The RF military authorities shall coordinate with the VF for a United States Armed Forces Regional Medical Examiner, or the Medical Examiner's designed representative, to be present at all autopsies and medical proceedings conducted in the HN regarding a deceased VF member. The autopsy of the body, requested by the appropriate RF authorities will be performed by the RF forensic specialist in the presence of a VF representative. At the request of the VF, the RF and VF specialists will take double samples in order to allow performance of separate tests by both participants, necessary to establish the cause of death. RF and VF specialist will agree upon procedures and documentation sufficient to meet the requirements of each side. The cost for autopsy and lab rest requested by the VF will be covered by the United States Forces. The RF military authorities shall

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – VANGUARD 360").

coordinate with the United States Armed Forces Regional Medical Examiner before authorizing the release of a deceased VF member.

8.3. After RF legal procedures have been completed, VF authorities shall, in accordance with the HN and applicable VF regulations, evacuate the remains as expeditiously as possible to permit preparation of the remains for the return to next of kin and any ancillary procedures. Embalming of the deceased VF member shall not be required prior to transport out of the HN on a VF military or contracted aircraft.

8.4. The RF authorities shall provide the VF copies of death certificates regarding the death of the VF member occurring in the HN.

8.5. Medical proceedings, the autopsy and the transportation of the remains are conducted in accordance with the HN regulations.

SECTION 9

FORCE PROTECTION

9.1. The RF shall provide all necessary force protection during the entire period of the Training.

9.2. VF personnel will receive a force protection brief from RF designated representative within 12 hours of arriving to the SPTA.

9.3. RF will provide Force Protection (FP) in accordance with NATO regulations and laws in force in the territory of HN. The VF will control their operational locations and provide internal security as necessary.

9.4. RF Local Commanders have overall responsibility for FP measures on all RF military installations in accordance with Slovenian laws and US regulations. VF Commanders may request RF Commander for additional measures or support.

9.5. VF and RF will maintain close coordination to ensure VF requirements are met.

9.6. VF Forces will be provided prompt access to RF facilities/premises required for the Training. The RF will provide applicable procedures to grant such access.

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – VANGUARD 360").

9.7. In case of any accident or malfunction of VF vehicles or equipment, the personnel of the VF will secure the site with the aim to prevent any further damage, to facilitate accident examination and reporting and to prevent any unauthorized tampering. RF security personnel will be called without delay.

SECTION 10

FINANCE

10.1. Goods and services requested by the VF from the RF for the Training are to be identified and priced pursuant to the Acquisition and Cross-Servicing Agreement (USA-SVN-02) between the Department of Defense (DOD) of the United States of America and the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, dated 11 November 2015 (hereinafter referred to as the "ACSA USA-SVN-02"). The VF or authorized personnel will prepare an ACSA Order (AE Form 1-3A) documenting all logistical services, supplies and support VF requests for the event, when applicable. Upon completion of the Training, VF will reimburse the RF for the **actual** services, supplies and support provided.

10.2. Pricing, invoicing, and payment for all logistic support and services shall be in accordance with the terms and conditions of the signed ACSA Order (AE Form 1-3A) and will be based on **actual** quantity of logistic support and services received during the Training. Doctor and Firefighters presence fee as well as portable chemical toilets will be based on cost sharing model between SAF and US Army.

10.3. Participants will process payment to the RF as follows: The RF will present invoices to the VF detailing the logistic services and support provided during the Training. The VF shall provide reimbursement for support provided by MOD Slovenia or other agencies of the Republic of Slovenia on **an actual cost basis**.

10.4. The information contained in the ACSA Order AE Form1-3A is an **estimate only**. The VF and RF logistic representatives will provide **verified actual costs** after the Training is complete. **All Prices are in EUROS**.

10.5. RF and VF conducts reconciliation for all life and field services provided during the Training.

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – VANGUARD 360").

10.6. Payment in total sum due will be made within 30 days after receiving the invoices, directly to the RF by transfer to the bank account defined by the RF supporting unit dedicated for SPTA area.

SECTION 11

ENVIRONMENTAL PROTECTIONS

11.1. The VF understands the RF's concern for the environment both on and off of the SPTA involved in Training and the inherently stressful impact military activities can have on the environment, and the VF agrees to balance the need for realistic Training conditions with the RF environmental protection program's requirement to maintain the training area as a renewable resource.

11.2. The VF agrees to respect the Slovenian environmental laws and regulations.

(1) RF agrees to advise VF of all pertinent rules/regulations concerning environmental protection.

(2) Bearing in mind all pertinent rules/regulations mentioned above, VF agrees to respect environmental guidelines and recommendations as provided by RF, and to respect restrictions resulting from Slovenian Environmental Laws.

11.3. Chemical Spills.

(1) VF agrees to report all chemical spills (greater than 10 liters in size).

(2) VF agrees to respond and contain the spill in order to prevent further damage or loss to the extent possible. If the spill exceeds the VF's containment capability, the SPTA Commander will provide assistance as required.

11.4. Hazardous Materials:

(1) VF agrees to segregate and store hazardous waste (including used oil) by category and keep it in properly marked containers for removal and disposal by VF.

11.5. Any damage caused during these activities will be settled in accordance NATO SOFA.

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX A FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR “WHITE STALLION – VANGUARD 360”).

Any changes to this Appendix must be coordinated and agreed to by both Participants in writing.

<u>POC UNITED STATES ARMY EUROPE</u>	<u>SAF LOG BDE REPRESENTATIVE</u>
NAME: MAJ William Gumabon	NAME: MAJ Davorin OSOJNIK / Cpt. Davorin Volgemut
UNIT/AGENCY: XO 16 STB	UNIT/AGENCY: S3 LOG BDE SAF / S4 670. LOG REG SAF
PHONE:	PHONE: + 386 40 233 446 / + 386 2 805 3228
EMAIL: william.p.gumabon.mil@mail.mil	EMAIL: davorin.osojnik@mors.si / davorin.volgemut@mors.sic

ANNEX B (OPERATIONS – “WHITE STALLION - LIPPIZZANER IV”) TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT (TSA) FOR TRAINING IN THE REPUBLIC OF SLOVENIA

1. SITUATION - Training event between BSB (ABN), 173. Infantry Brigade Combat Team, Airborne (IBCT(A)) - U.S. Forces (USF) stationed in Vicenza, Italy (VF), and Logistics Brigade of Slovenian Armed Forces (RF) for “WHITE STALLION – LIPIZZANER IV” (from 2 March 2018 to 17 March 2018) at the Slovenian Armed Forces Postojna Training Area (SPTA), the Republic of Slovenia.

2. MISSION - VF conducts individual Soldier training consisting of weapons ranges, drivers training, land navigation, water purification, sling load operations, recovery operations, and medical training. The VF will also conduct Zero & Qualification of personal weapons systems as well as qualification of crew served weapons. VF and RF demonstrate interoperability in accordance with NATO operational standards.

3. EXECUTION

3.1. The range will be directed by the officers-in-charge and range safety officers from USF and SAF. The primary training audience in the exercise will be RF and VF.

3.2. VF will provide:

(a) Interoperability training to Slovenian forces during joint operations as training opportunities permit.

3.3. RF will provide:

- (a) Access to SPTA including access to Poček and Bač Range.
- (b) Troops to train in conjunction with VF.
- (c) Assistance at the Italian/Slovenian border to prevent delays and miscommunication.
- (d) Security of ranges for all live fire activity.
- (e) All needed assistance and support as agreed and/or enquired.

3.4. Critical cancellation date for the Training is 20 February 2018.

4. SERVICE SUPPORT. See Annex B – Appendix 1 (Logistics) of the TSA.

5. Any changes to this Annex must be coordinated and agreed to by both Participants in writing.

POC FOR USAREUR:

POC FOR SAF:

U.S. REPRESENTATIVE	SAF REPRESENTATIVE
NAME:	NAME: OF-3 Katja Vurcer Straže

ANNEX B (OPERATIONS – “**WHITE STALLION - LIPPIZZANER IV**”) TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT (TSA) FOR TRAINING IN THE REPUBLIC OF SLOVENIA

UNIT/AGENCY: BSB/173 rd IBCT(A) U.S. ARMY EUROPE (USAREUR) BN S3	UNIT/AGENCY: Logistics Brigade LEGAD
PHONE:	PHONE: +386 40 806 172
EMAIL:	EMAIL: katja.vurcer.straze@mors.si
U.S. REPRESENTATIVE	SAF REPRESENTATIVE
NAME:	NAME: Cpt Davorin VOLGEMUT
UNIT/AGENCY: BSB/173 rd IBCT(A) U.S. ARMY EUROPE (USAREUR) BN S3 Plans	UNIT/AGENCY: S4 670. LOG REG SAF
PHONE: +	PHONE: + 386 2 805 3228
EMAIL:	EMAIL: davorin.volgemut@mors.si

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV"

GENERAL: The purpose of this consolidated Appendix is to identify the mutually agreed Logistical Support between BSB (ABN), 173. Infantry Brigade Combat Team, Airborne (IBCT(A)) - U.S. Forces (USF) stationed in Vicenza, Italy (VF) and LOG BDE of the Slovenian Armed Forces (RF) in support of the Training "WHITE STALLION – LIPIZZANER IV", from 2 March 2018 to 17 March 2018, to be conducted at the Slovenian Armed Forces Postojna Training Area (SPTA), the Republic of Slovenia. All Services and Support provided by the RF to the VF will be on a Reimbursable Basis and will be handled in accordance with the Training Support Arrangement between USAREUR and the Republic of Slovenia.

SECTION 1

GENERAL SUPPLY

CLASS I (FOOD & WATER)

- 1.1. RF provides Class I support to all VF participants during Lipizzaner IV.
- 1.2. RF provides Class I support to all RF participants during Lipizzaner IV.
- 1.3. RF provides breakfast, lunch and dinner for VF during Lipizzaner IV as per ACSA order.
- 1.4. RF provides potable water for VF and RF participants during Lipizzaner IV as per ACSA order.

CLASS III (BULK FUEL)

- 1.5. RF provides all Class III (b) to VF participants during Lipizzaner IV.

CLASS IV

- 1.6. RF could provide list of all local providers either for construction materials or specific items needed for set up Lipizzaner IV.
- 1.7. RF will provide CL IV yard within SAF Barracks.

CLASS VII

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV"

- 1.8. RF provides MHE (crane/fork-lift) capable of lifting 10.000 kg for the download and upload of equipment during the deployment and redeployment of VF. The fork- lift will be used by VF in accordance with ACSA Order.
- 1.9. RF provides excavator for preparing range site. The excavator will be used by VF in accordance with ACSA Order.

SECTION 2

BILLETING SUPPORT

- 2.1. VF requires billeting support during the entire Lipizzaner IV. Billeting support will be separated into two different parts, billeting support at Postojna barracks and billeting support at Pocek / BAC range site.
- 2.2. Billeting support at Postojna barracks consists of:
 - a) Accommodation for up to 50 pre-deployed personnel (NLT 1 March 2018).
 - b) Accommodation for up to 250 personnel (NLT 2 March 2018 to 17 March 2018).
 - c) Staging area for vehicles (up to 40).
 - d) Guarded ammunition storage area.
 - e) Maintenance bay for vehicles. This will be used for both VF and RF personnel.
 - f) Barracks support from 2 March 2018 to 17 March 2018.
- 2.3. Billeting support at POČEK/BSc range site consists of:
 - a) Establishment of base camp support for up to 250 personnel dispersed all over the range. These include heated tents at the ranges, generators, electricity, and showers for every single company at range site and HQ as well.
 - b) CL IV yard is located on Pocek Range.
 - c) Camp management.
 - d) First aid station.
- 2.4. RF provides both billeting support to VF participants as per ACSA order.
- 2.5. VF will bring its own medical equipment to establish first aid station.

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR “WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV”

SECTION 3

SANITATION AND WASTE DISPOSAL SUPPORT

3.1. VF will utilize portable chemical toilets provided by RF to supplement existing facilities at SPTA as per ACSA order. The VF standard is at a minimum one toilet for every twenty Soldiers.

SECTION 4

TRANSPORTATION AND MOVEMENT

4.1. RF provides transportation support with buses for VF movement IAW MWR requirements as per ACSA order.

4.2. VF is responsible for transportation to and from the SPTA.

SECTION 5

ENTRY/EXIT OF PERSONNEL

5.1 VF will enter the territory of the RF no earlier than 24 hours before the start of “LIPPIZZANER IV” and depart no later than 24 hours after its end, excluding ADVON.

5.2. VF will deploy up to 250 personnel to the territory of HN (Postojna barracks and SPTA) no earlier than 24 hours before the start of “LIPPIZZANER IV”, excluding the ADVON.

5.3 VF will provide a list of VF personnel and equipment who are participating in the Training to the RF minimum 15 days prior to entry into Slovenia.

5.4 VF will be allowed to enter and exit Slovenia with all VF personnel and equipment.

5.5. The Ammunition transport to SPTA is VF responsibility. Time and date of departure is to be determined (TBD).

SECTION 6

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV"

BASE ACCESS

6.1. RF will provide access to Postojna barracks and the SPTA for all VF participants and equipment during LIPIZZANER IV.

SECTION 7

MEDICAL CARE

7.1. RF provides emergency Role 1 level medical care at the SPTA to VF on a Reimbursable Basis during the Training.

7.2. RF provides one ambulance Field Litter Ambulance (FLA) or AIR MEDEVAC if required, at the Training site in the event that emergency medical evacuation of VF is required during the Training.

7.3. Role II and Role III level medical and dental care may be provided at the Slovenian civilian medical facilities on a reimbursable basis:

Role II hospital is in the city of **Postojna**

Role III hospital is in the city of **Ljubljana**

7.4. The reimbursement for Role II, Role III treatment charges and evacuation will be settled between the Republic of Slovenia (HN) and the United States of America (SN) authorities in accordance with provisions of the International SOS (ISOS) and TRICARE Global Overseas Remote Health Care Program. International SOS (ISOS) (+44 20-8762-8133 or Toll Free 00800-4411495) is the contractor which administers the TRICARE Global Overseas Remote Health Care Program. ISOS should be contacted to issue a certificate of guarantee for payment prior to VF personnel receiving care. In emergency situations VF personnel should first seek medical care, and then call ISOS as soon as possible. Billing information shall be provided to the TRICARE EUROPE office through ISOS and will include:

- (1) Name, rank, social security number, and unit of assignment of the patient;
- (2) Patient condition and English translations of services provided;
- (3) Copy of TDY or deployment orders;
- (4) Name, location, and telephone of provider(s)/hospital.

VF patients will be transported by ground MEDEVAC to an appropriately designated HN health-care provider's facility based on a doctor's diagnosis. Emergency MEDEVAC will be handled by RF.

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR “WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV”

RF provides a translator for emergencies, and hospitalized patients; if needed.

In the event of a STRATMEDEVAC of VF personnel from the HN civilian medical facilities or any other healthcare facility in the area, VF personnel will be evacuated per guidance of the Theater Patient Movement Requirements Center (TPMRC) for ground or rotary wing ambulance to an International Airport and onward to Ramstein Air Force Base by commercial or US military aircraft as determined by TPMRC. The TPMRC will coordinate with US Embassy officials to verify use of airports and assist in coordinating movement of VF patient from Role II or III medical facility to approved airport.

7.5. The VF will ensure that all VF personnel are medically fit to participate in the Training, including pre-deployment briefings on potential health risks/hazards and taking appropriate immunizations required for deployment. VF personnel will bring sufficient prescription medication for personal use for the duration of the Training.

7.6. In the event of a STRATMEDEVAC of a VF individual from a RF Medical Treatment Facilities (MTF), the VF will contact the Theater Patient Movement Requirements Center (TPMRC) (+49 637-1472-235). The TPMRC will coordinate the movement of VF patient with MTF attending physician for transfer of patient to approved Airport via commercial or VF military aircraft. All associated expenses for any medical evacuation are a VF responsibility.

SECTION 8

MORTUARY AFFAIRS

8.1. In the event of the death of a VF member, the death shall be reported immediately to both the RF and VF authorities. Both participants shall ensure that the VF deceased member is not relocated until representatives of both authorities are present at the scene, in order to take the appropriate actions. In the event that the deceased VF member is relocated within the HN, the deceased will be moved, with the approval of the appropriate RF authorities, to the nearest medical facility or should event happen near the capital, remains will be escorted to Zale Morgue. RF military authorities shall make every effort to ensure that the deceased is not relocated until the remains can be accompanied by a designated VF representative during relocation.

8.2. The RF military authorities shall coordinate with the VF for a United States Armed Forces Regional Medical Examiner, or the Medical Examiner's designed representative, to be present at all autopsies and medical proceedings conducted in the HN regarding a deceased VF member. The autopsy of the body, requested by the appropriate RF authorities will be performed by the RF forensic specialist in the presence of a VF representative. At the request of the VF, the RF and VF specialists

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOUMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV"

will take double samples in order to allow performance of separate tests by both participants, necessary to establish the cause of death. RF and VF specialist will agree upon procedures and documentation sufficient to meet the requirements of each side. The cost for autopsy and lab rest requested by the VF will be covered by the United States Forces. The RF military authorities shall coordinate with the United States Armed Forces Regional Medical Examiner before authorizing the release of a deceased VF member.

8.3. After RF legal procedures have been completed, VF authorities shall, in accordance with the HN and applicable VF regulations, evacuate the remains as expeditiously as possible to permit preparation of the remains for the return to next of kin and any ancillary procedures. Embalming of the deceased VF member shall not be required prior to transport out of the HN on a VF military or contracted aircraft.

8.4. The RF authorities shall provide the VF copies of death certificates regarding the death of the VF member occurring in the HN.

8.5. Medical proceedings, the autopsy and the transportation of the remains are conducted in accordance with the HN regulations.

SECTION 9

FORCE PROTECTION

9.8. The RF shall provide all necessary force protection during the entire period of the Training.

9.9. VF personnel will receive a force protection brief from RF designated representative within 12 hours of arriving to the SPTA.

9.10. RF will provide Force Protection (FP) in accordance with NATO regulations and laws in force in the territory of HN. The VF will control their operational locations and provide internal security as necessary.

9.11. RF Local Commanders have overall responsibility for FP measures on all RF military installations in accordance with Slovenian laws and US regulations. VF Commanders may request RF Commander for additional measures or support.

9.12. VF and RF will maintain close coordination to ensure VF requirements are met.

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR “WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV”

9.13. VF Forces will be provided prompt access to RF facilities/premises required for the Training.
The RF will provide applicable procedures to grant such access.

9.14. In case of any accident or malfunction of VF vehicles or equipment, the personnel of the VF will secure the site with the aim to prevent any further damage, to facilitate accident examination and reporting and to prevent any unauthorized tampering. RF security personnel will be called without delay.

SECTION 10

FINANCE

10.1. Goods and services requested by the VF from the RF for the Training are to be identified and priced pursuant to the Acquisition and Cross-Servicing Agreement (USA-SVN-02) between the Department of Defense (DOD) of the United States of America and the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, dated 11 November 2015 (hereinafter referred to as the “ACSA USA-SVN-02”). The VF or authorized personnel will prepare an ACSA Order (AE Form 1-3A) documenting all logistical services, supplies and support VF requests for the event, when applicable. Upon completion of the Training, VF will reimburse the RF for the **actual** services, supplies and support provided.

10.2. Pricing, invoicing, and payment for all logistic support and services shall be in accordance with the terms and conditions of the signed ACSA Order (AE Form 1-3A) and will be based on **actual** quantity of logistic support and services received during the Training. Doctor and Firefighters presence fee as well as portable chemical toilets will be based on cost sharing model between SAF and US Army.

10.3. Participants will process payment to the RF as follows: The RF will present invoices to the VF detailing the logistic services and support provided during the Training. The VF shall provide reimbursement for support provided by MOD Slovenia or other agencies of the Republic of Slovenia on **an actual cost basis**.

10.4. The information contained in the ACSA Order AE Form1-3A is an **estimate only**. The VF and RF logistic representatives will provide **verified actual costs** after the Training is complete. **All Prices are in EUROS**.

10.5. RF and VF conducts reconciliation for all life and field services provided during the Training.

10.6. Payment in total sum due will be made within 30 days after receiving the invoices, directly to the RF by transfer to the bank account defined by the RF supporting unit dedicated for SPTA area.

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR "WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV"

SECTION 11
ENVIRONMENTAL PROTECTION

11.1. The VF understands the RF's concern for the environment both on and off of the SPTA involved in Training and the inherently stressful impact military activities can have on the environment, and the VF agrees to balance the need for realistic Training conditions with the RF environmental protection program's requirement to maintain the training area as a renewable resource.

11.2. The VF agrees to respect the Slovenian environmental laws and regulations.

(1) RF agrees to advise VF of all pertinent rules/regulations concerning environmental protection.

(2) Bearing in mind all pertinent rules/regulations mentioned above, VF agrees to respect environmental guidelines and recommendations as provided by RF, and to respect restrictions resulting from Slovenian Environmental Laws.

11.3. Chemical Spills.

(1) VF agrees to report all chemical spills (greater than 10 liters in size).

(2) VF agrees to respond and contain the spill in order to prevent further damage or loss to the extent possible. If the spill exceeds the VF's containment capability, the SPTA Commander will provide assistance as required.

11.4. Hazardous Materials:

(1) VF agrees to segregate and store hazardous waste (including used oil) by category and keep it in properly marked containers for removal and disposal by VF.

11.5. Any damage caused during these activities will be settled in accordance NATO SOFA.

Any changes to this Appendix must be coordinated and agreed to by both Participants in writing.

<u>POC UNITED STATES ARMY EUROPE</u>	<u>POC FOR SLOVENIAN ARMED FORCES</u>
---	--

APPENDIX 1 (LOGISTIC SUPPORT) TO ANNEX B FOR RATIONS/FOOD, BILLITENG TRANS/MOVEMENT, ENTRY/EXIT, BASE ACCESS, MEDICAL, MORTUARY AFFAIRS, FORCE PROTECTION AND FINANCE SUPPORT TO TRAINING SUPPORT AGREEMENT FOR “WHITE STALLION – LIPPIZZANER IV”

NAME:	NAME: : Cpt Davorin VOLGEMUT
UNIT/AGENCY:	UNIT/AGENCY: S3 670. LOG REG SAF
PHONE:	PHONE: + 386 2 805 3228
Email:	Email.: davorin.volgemut@mors.si

DOGOVOR O PODPORI USPOSABLJANJU

MED

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE

IN

KOPENSKO VOJSKO ZDRUŽENIH DRŽAV AMERIKE ZA EVROPO

O

USPOSABLJANJU BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

IN

USPOSABLJANJU BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV

V

REPUBLIKI SLOVENIJI

PREAMBULA

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in kopenska vojska Združenih držav Amerike za Evropo, v nadaljnjem besedilu »udeleženca«, sta se

V ŽELJI po nadaljnji krepitvi svojega sodelovanja v okviru Severnoatlantske pogodbe, podpisane 4. aprila 1949;

ob priznavanju veljavnosti Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe glede statusa njihovih sil (Nato SOFA), podpisanega v Londonu, 19. junija 1951;

ob priznavanju veljavnosti Memoranduma o sodelovanju na področju obrambe in vojaških odnosov med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenih držav Amerike z dne 10. marca 1995;

ob priznavanju veljavnosti Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah (USA-SVN-02) med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenih držav Amerike, podpisanega 27. novembra v Ljubljani in 10. decembra 2014 v Stuttgartu, v zvezi z medsebojno logistično podporo, za vsa vprašanja, ki obravnavajo medsebojno logistično podporo in vzajemne storitve, povezane z usposabljanji;

ob upoštevanju namenov in ciljev usposabljanja, izvedenega na ozemlju Republike Slovenije s silami Združenih držav Amerike;

DOGOVORILA:

1. ČLEN

OPREDELITEV POJMOV

V Dogovoru o podpori usposabljanju in njegovih prilogah ter dodatkih imajo izrazi določen pomen:

1.1 Usposabljanje

- a) **BELI ŽREBEC – VANGUARD 360** je usposabljanje, na katerem sodelujeta 16. STB (brigada za podporo delovanja) oboroženih sil ZDA iz Baumholderja v Nemčiji in Logistična brigada Slovenske vojske, ki bo od 26. februarja 2018 do 11. marca 2018 potekalo na Osrednjem vadišču Slovenske vojske Postojna (OSVAD) v Republiki Sloveniji.

b) BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV je usposabljanje, na katerem sodelujeta 173. bataljon za podporo delovanja 173. zračne desantne brigade (173. brigade Support Battalion; v nadaljevanju: 173. BSB IBCT) oboroženih sil ZDA iz Vicence v Italiji in Logistična brigada Slovenske vojske, ki bo od 2. do 17. marca 2018 potekalo na Osrednjem vadišču Slovenske vojske Postojna v Republiki Sloveniji.

1.2 Sprejemne sile (Receiving Force, RF): Slovenska vojska.

1.3 Gostujoče sile (Visiting Force, VF): sile Združenih držav Amerike.

1.4 Udeleženci usposabljanj (Training Participants): sprejemne in gostujoče sile, ki izvajajo usposabljanja na ozemlju Republike Slovenije.

1.5 Priloge: za vsako usposabljanje se podpiše posebna priloga.

1.6 Dodatek: dodatki obsegajo posebne potrebe (logistika in vzdrževanje) za vsako usposabljanje.

1.7 Država gostiteljica (Host Nation, HN): Republika Slovenija.

1.8 Podpora države gostiteljice (Host Nation Support, HNS): vojaška in civilna pomoč sprejemnih sil gostujočim silam med usposabljanji.

1.9 Določena vadišča (Designated Training Area, DTA): Vojašnica barona Andreja Čehovina v Postojni (namestitev); vadišči Počeki in Bač (Osrednje vadišče Slovenske vojske Postojna), Slovenska vas in vojaško letališče Cerklje ob Krki.

1.10 Vrste zdravstvene oskrbe Role:

Role I zagotavlja učinkovito prvo pomoč, triažo, oživljanje in stabilizacijo za nadaljnjo evakuacijo poškodovancev.

Role II zagotavlja sekundarno raven nege z možnostjo primarnih operacij, intenzivno kirurško in medicinsko oskrbo ter postelje s podporo negi. Omogoča stabilizacijo poškodovancev pred evakuacijo v Role III ali IV.

Role III omogoča operacije z zmogljivostmi, ki vključujejo osnovne in specialistične operacije, napredne in specialistične diagnostične zmogljivosti, tudi CT in rentgen.

1.11 Izvajalci zdravstvene dejavnosti: izvajalci zdravstvene dejavnosti so javni zdravstveni zavodi in pravne ter fizične osebe, ki opravljajo zdravstveno dejavnost na podlagi dovoljenja.

2. ČLEN

NAMEN IN OBSEG

- 2.1 Namen Dogovora o podpori usposabljanju ni vzpostavljanje novih mednarodnih obveznosti v imenu udeležencev in njihovih zadevnih nacionalnih vlad, prav tako naj ne bi bil v nasprotju z nacionalnimi zakoni in predpisi udeležencev ali s katerim koli veljavnim mednarodnim sporazumom. Ob pojavu nasprotij prevladajo veljavni mednarodni sporazumi. Udeleženca se ob takšnih nasprotjih nemudoma medsebojno obvestita.
- 2.2 Dogovor o podpori usposabljanju vsebuje dogovor med kopensko vojsko Združenih držav Amerike za Evropo (USAREUR) iz Wiesbadna v Nemčiji, ki jo zastopa namestnik načelnika štaba G8, Oddelek za sporazume, in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije o izvedbi usposabljanj na ozemlju Republike Slovenije od 26. februarja 2018 do 20. marca 2018.
- 2.3 Namen Dogovora o podpori usposabljanju je opredeliti splošne politiko in postopke za zagotavljanje podpore države gostiteljice in potrebe gostujočih sil za izvedbo usposabljanj s sprejemnimi silami od 26. februarja 2018 do 20. marca 2018. Dogovor opisuje tudi standarde, tip, raven in metode podpore, ki jo sprejemne sile zagotovijo gostujočim silam med usposabljanjem, kot je to določeno v prilogah in dodatkih za določena obdobja usposabljanj, izvedena v Republiki Sloveniji.
- 2.4 Usposabljanja potekajo skladno z razpoložljivimi finančnimi sredstvi in silami gostujočih sil ter Vlado Združenih držav Amerike. Vsi dodatni stroški, ki jih ima eden izmed udeležencev zaradi zagotovitve blaga ali storitev drugemu udeležencu, se zapišejo in povrnejo. Podpora države gostiteljice se zagotovi na podlagi povračila z uporabo standardnega obrazca za naročilo iz Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah, komercialnih pogodb ali drugih veljavnih podpornih dogovorov.

3. ČLEN

SPLOŠNE DOLOČBE

- 3.1 Podpora države gostiteljice, kot je ta opredeljena v Dogovoru o podpori usposabljanju, se začne izvajati z vstopom gostujočih sil na ozemlje Republike Slovenije zaradi priprave na usposabljanje in se nadaljuje toliko časa, da gostujoče sile zapustijo ozemlje Republike Slovenije ob koncu opredeljenega obdobja usposabljanja, določenega v posebni prilogi in dodatku k Dogovoru o podpori usposabljanju.
- 3.2 Sprejemne sile zagotavljajo podporo države gostiteljice gostujočim silam v okviru svojih polnih zmožnosti in ob upoštevanju praktičnih omejitev med usposabljanjem.

- 3.3 Sprejemne sile zagotavljajo informacije o veljavnih zakonih na ozemlju Republike Slovenije, da pomagajo gostujočim silam pri prečkanju meje, carinskih postopkih in logistični podpori, kot je to opredeljeno v prilogah in dodatkih k Dogovoru o podpori usposabljanju.
- 3.4 Uporaba zmogljivosti sprejemnih sil in izvedba usposabljanj potekata skladno s potrjenimi varnostnimi pravili in predpisi, ki veljajo na območjih vojašnic in določenih vojaških vadišč na ozemlju države gostiteljice.

4. ČLEN

PRAVNI VIDIKI

- 4.1 Usposabljanja urejajo Sporazum Nato SOFA in vsi drugi veljavni mednarodni sporazumi med obema vladama, ki lahko začnejo veljati med usposabljanjem.
- 4.2 Kazenska jurisdikcija se izvaja skladno s VII. členom Nato SOFA.
- 4.3 Vsi odškodninski zahtevki, ki izhajajo iz usposabljanj ali so v zvezi z njimi, se rešujejo skladno z VIII. členom Nato SOFA.

5. ČLEN

VSTOP IN IZSTOP

- 5.1 Vstop in izstop gostujočih sil potekata skladno s III. členom Nato SOFA in tem dogovorom. Skladno s tem osebje gostujočih sil na zahtevo predloži dokumente: potni list, osebno izkaznico oziroma Natov potni nalog, ki so ga izdale gostujoče sile, ki navaja ime in priimek, datum rojstva, Natov čin, državljanstvo in zvrst.
- 5.2 Enote gostujočih sil imajo dovoljenje za vstop na ozemlje države gostiteljice in izstop z njega za namene sodelovanja na usposabljanjih.
- 5.3 Gostujoče sile pošljejo popoln seznam udeležencev 30 dni pred prihodom. Vse spremembe seznama se sporočijo pisno ali po elektronskih sredstvih. Ta seznam vključuje ime in priimek, čin ter serijsko številko nacionalne osebne izkaznice oziroma potnega lista.

6. ČLEN

ZDRAVSTVENA OSKRBA

Dodatne določbe o zdravstveni oskrbi med usposabljanji so opredeljene v posebni prilogi in dodatku k Dogovoru o podpori usposabljanju.

- 6.1 Gostujoče sile morajo zagotoviti, da njihovo osebje izpolnjuje vse zahteve iz zakonov in predpisov, ki veljajo na ozemlju Republike Slovenije na področju zdravja, in so odgovorne za plačilo oziroma povračilo za plačljive zdravstvene storitve za obdobje izvajanja usposabljanj.
- 6.2 Vse osebe, ki sodelujejo pri aktivnostih iz tega Dogovora o podpori usposabljanju, si pred prihodom na območje države gostiteljice uredijo primerno zdravstveno zavarovanje, ki krije stroške zdravstvene oskrbe.
- 6.3 Sprejemne sile zagotovijo zdravstveno oskrbo v Role 1 (bolniška odsotnost) in preglede med usposabljanji na podlagi povračila ob pojavu bolezni ali preprostejših mišično-skeletnih poškodbah osebja gostujočih sil.
- 6.4 Gostujoče sile so finančno odgovorne za plačilo dodatnih storitev (radioloških, laboratorijskih in drugih diagnostičnih postopkov, ki jih zahteva izbrani zdravnik), ki jih zagotavljajo pri izvajalcih zdravstvene dejavnosti v Republiki Sloveniji.
- 6.5 Zdravstvene ustanove sprejemnih sil se ne uporabljajo za običajno zdravstveno ali zobozdravstveno oskrbo. Če zdravstveni delavci sprejemnih sil ugotovijo, da gre za običajno oskrbo, osebje gostujočih sil poišče in plača oskrbo pri izvajalcih zdravstvene dejavnosti v Republiki Sloveniji.
- 6.6 Gostujoče sile so finančno odgovorne za plačilo zdravstvene oskrbe in drugih storitev, vključno z nujno zdravstveno evakuacijo, ki jih zagotavljajo izvajalci zdravstvene dejavnosti v Republiki Sloveniji.
- 6.7 Strateška zdravstvena evakuacija je odgovornost gostujočih sil. Zahteve do sprejemnih sil glede podpore pri strateškem prevozu odobri pristojni slovenski organ.

7. ČLEN

OBVEZNOSTI

7.1 Obveznosti sprejemnih sil

Sprejemne sile:

- a. upravljajo podporo države gostiteljice za potrebe gostujočih sil med izvajanjem usposabljanj;
- b. zagotavljajo zahtevano logistično podporo in storitve, kot so se skupaj dogovorile sprejemne in gostujoče sile in je navedeno v določbah posebne priloge in dodatka k Dogovoru o podpori usposabljanju za vsako usposabljanje;
- c. zagotovijo isto raven zaščite sil za gostujoče sile, kot je na voljo sprejemnim silam med usposabljanji;
- d. poskrbijo za sprejem osebja gostujočih sil na določenem vstopnem mestu in za nadaljnje premike na določeno vadišče in nazaj;
- e. pomagajo gostujočim silam pri nujnih carinskih postopkih za izvedbo usposabljanj;
- f. čim bolj poskrbijo, da je standard dobrin in storitev, zagotovljenih gostujočim silam, enakovreden standardu dobrin in storitev, ki jih omogočajo vojaškemu osebju sprejemnih sil s primerljivim činom oziroma klasifikacijo, razen če se udeleženca dogovorita drugače ali če ustrezna pravila službe tega ne dovoljujejo;
- g. ob prihodu gostujočih sil na ozemlje Republike Slovenije jih sprejemne sile obvestijo o predpisih sprejemnih sil glede usposabljanja in varnosti, ki veljajo za aktivnosti med usposabljanjem;
- h. zagotavljajo zdravstveno podporo skladno z določbami iz prilog, dodatkov in 6. člena Dogovora o podpori usposabljanju;
- i. zagotovijo ustrezne pisarniške prostore in opremo, skladno z določbami, navedenimi v prilogah in dodatkih k Dogovoru o podpori usposabljanju.

7.2 Obveznosti gostujočih sil

Gostujoče sile:

- a. zagotovijo prevoz gostujočih sil iz domače baze ali kraja zaposlitve na mesto vkrcanja oziroma izkrcanja v Republiki Sloveniji in vrnitev nazaj v domačo bazo ali kraj zaposlitve;
- b. povrnejo stroške logistične podpore in storitev, kot je dogovorjeno in določeno v prilogah in dodatkih k Dogovoru o podpori usposabljanju;
- c. skrbno ravnaajo z vso opremo, ki jim je začasno zagotovljena; ob vrnitvi opreme ustreznim organom sprejemnih sil pred odhodom gostujočih sil se upošteva sprejemljiva običajna obraba, ki je povezana z normalno uporabo opreme;
- d. upoštevajo carinske formalnosti in postopke v Republiki Sloveniji;
- e. ravnaajo skladno s predpisi glede usposabljanja in varnosti sprejemnih sil, ki veljajo za aktivnosti med usposabljanji;
- f. ravnaajo skladno s podrobnimi postopki in ureditvami, navedenimi v načrtih usposabljanja, navodilih in določbah Dogovora o podpori usposabljanju.

8. ČLEN

UNIFORMA

- 8.1 Skladno s V. členom Nato SOFA lahko osebje gostujočih sil znotraj ozemlja Republike Slovenije nosi svoje nacionalne uniforme za vse uradne aktivnosti, vključno s prihajanjem na vojaške baze oziroma vadišče, kjer potekajo aktivnosti, in odhajanjem z njih.

9. ČLEN

FINANČNE DOLOČBE

- 9.1 Finančne določbe za gostujoče sile glede prevoza, prehrane, zdravstvene oskrbe in nastanitve se opredelijo v posebnem dodatku k Dogovoru o podpori usposabljanju.
- 9.2 Gostujoče sile morajo podpisati tudi naročilnico Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah s sprejemnimi silami za povračilo vseh stroškov logistične podpore, ki so povezani z usposabljanji, razen če je dogovorjeno drugače.

10. ČLEN

DAVKI

- 10.1 Skladno z Nato SOFA velja oprostitev plačila davkov in pristojbin v zvezi z usposabljanji.

11. ČLEN

ZAŠČITA SIL IN VARNOST

Dodatne določbe o zaščiti sil med usposabljanji so opredeljene v posebni prilogi in dodatku k Dogovoru o podpori usposabljanju.

- 11.1 Za varnost gostujočih sil, ki sodelujejo v usposabljanjih, poskrbijo sprejemne sile, kot je določeno v Dogovoru o podpori usposabljanju.
- 11.2 Sprejemne sile zagotovijo vse nujne varnostne ukrepe za zaščito gostujočih sil med izvajanjem njihovih aktivnosti na območjih vojašnic oziroma vadiščih.
- 11.3 Sprejemne sile uradno obvestijo slovenske oblasti o usposabljanjih in se z njimi po potrebi uskladijo.

12. ČLEN

ZAHTEVKI, SPORI IN ODŠKODNINSKA ODGOVORNOST

- 12.1 Odškodninske in druge zahtevke, ki izhajajo iz usposabljanj oziroma so z njimi povezani, ureja VIII. člen Nato SOFA; ti zahtevki se obravnavajo skladno z njim. Gostujoče sile ustrezno zavarujejo svoja vozila in opremo, vključno z zračno in kopensko opremo, za primer zahtevkov, sporov in odškodninske odgovornosti, skladno z nacionalno in mednarodno zakonodajo. Urad za zahtevke kopenske vojske Združenih držav Amerike za Evropo opravlja vlogo urada za zahtevke Združenih držav Amerike za vse zahtevke proti silam Združenih držav Amerike v Republiki Sloveniji. Slovensko ministrstvo za obrambo sprejema in obravnava zahtevke v imenu sil Združenih držav Amerike v Republiki Sloveniji.
- 12.2 Če osebje gostujočih sil priprejo slovenski organi, je treba o tem takoj obvestiti ustreznega višjega nacionalnega častnika ali vojaškega predstavnika gostujočih sil.
- 12.3 Udeleženci gostujočih sil imenujejo predstavnike, odgovorne za obravnavo zahtevkov, ki vključujejo njihove udeležence. V preiskavah med seboj sodelujejo predstavniki ustreznih držav.
- 12.4 Odpovedi glede opreme in sil, ki izhajajo iz Nato SOFA, veljajo.

13. ČLEN

STIKI Z JAVNOSTJO

Skupno tiskovno središče (Combined Press Information Center, CPIC) lahko predstavnikom medijev gostujočih sil posreduje splošne podatke o usposabljanjih. Če pri tem ostaja znotraj svojih pristojnosti glede usposabljanj, se vzdrži ugibanj in ne razpravlja o podatkih s stopnjo tajnosti.

- 13.1 Vsa sporočila za javnost in medijske dogodke morajo pred objavo odobriti višji predstavniki sprejemnih in gostujočih sil.
- 13.2 Vsa sporočila za javnost se z namenom zavedanja o situaciji pošljejo v vednost sprejemnim silam, gostujočim silam, uradu tiskovnega atašeya ameriškega veleposlaništva in uradu vodje za stike z javnostjo USAREUR.
- 13.3 Za resne dogodke, ki vključujejo posameznike iz osebja, sodelujoče na usposabljanju, so pooblaščen za izdajanje tiskovnih sporočil:
 - a. če je vpleten samo posameznik ali posamezniki iz ene države, je za izdajanje sporočil odgovoren višji predstavnik gostujočih sil ali pooblaščen predstavnik sprejemnih sil in države gostiteljice;
 - b. če je vpleteno osebje iz obeh sodelujočih držav, so za izdajanje sporočil odgovorni poveljnik sil ZDA in pooblaščen predstavnik sprejemnih sil ter države gostiteljice.

14. ČLEN

VARSTVO OKOLJA

Dodatne določbe o varstvu okolja med usposabljanji so opredeljene v posebni prilogi in dodatku k Dogovoru o podpori usposabljanju.

14.1 Gostujoče sile se zavedajo skrbi države gostiteljice za okolje, tako na določenih vadiščih kot zunaj njih, ter precejšnega obremenilnega vpliva, ki ga imajo lahko vojaške dejavnosti na okolje. Gostujoče sile se strinjajo, da uskladijo potrebe po realističnih vadbenih razmerah z zahtevami okoljevarstvenega programa države gostiteljice, da se ohrani obnovljivost vojaškega vadišča.

14.2 Gostujoče sile se strinjajo, da bodo spoštovale okoljske zakone in predpise, ki veljajo na ozemlju Republike Slovenije. Aktivnosti usposabljanja se izvedejo tako, da se najbolj, kot je mogoče, upoštevajo zahteve in priporočila za varstvo okolja, ohranitev narave in varstvo voda.

14.3 Gostujoče sile se strinjajo, da državi gostiteljici priskrbijo angleški izvod Predpisa o kopenski vojski v Evropi 200-2. Zahteve in priporočila, ki so navedeni v tem členu in se nanašajo na izvedbo aktivnosti usposabljanja, se zagotovijo gostujočim silam najpozneje ob odobritvi letnega razporeda usposabljanja.

14.4 Sprejemne sile se strinjajo, da gostujoče sile obvestijo o vseh ustreznih pravilih oziroma predpisih glede varstva okolja, ki veljajo na ozemlju Republike Slovenije. Zahteve in priporočila, ki so navedeni v tem členu in se nanašajo na izvedbo aktivnosti usposabljanja, se zagotovijo gostujočim silam najpozneje ob odobritvi letnega razporeda usposabljanja.

14.5 Med uporabo zmogljivosti za usposabljanje sprejemnih sil pripadniki gostujočih sil upoštevajo veljavna pravila za njihovo uporabo, zlasti varnostne predpise, predpise o požarni varnosti, ohranitvi narave, varstvu voda ter okoljske predpise.

14.6 Če gostujoče sile ne upoštevajo zahtev po ohranitvi narave in varstvu voda ter okolja, je poveljnik sprejemnih sil, ki sodeluje pri aktivnosti usposabljanja, ali pripadnik sprejemnih sil, ki opazuje aktivnost usposabljanja, pooblaščen, da gostujoče sile pouči o ustreznih ukrepih ali po potrebi prekine izvajanje aktivnosti. Stroške škode, ki jih povzroči takšno neupoštevanje, krijejo sile ZDA.

15. ČLEN

ZAČETEK VELJAVNOSTI, SPREMEMBE, PRENEHANJE VELJAVNOSTI IN OSEBE ZA STIKE

- 15.1 Dogovor o podpori usposabljanju začne veljati z dnem zadnjega podpisa in velja do konca marca 2018 ali dokler ga ne odpove kateri koli od udeležencev, ki 30 (trideset) dni prej pošlje pisno obvestilo ter izpolni vse finančne obveznosti in razreši pravna vprašanja.
- 15.2 Za vse zadeve, ki niso posebej obravnavane v Dogovoru o podpori usposabljanju, veljajo določbe Nato SOFA.
- 15.3 Spori, povezani z razlago ali uporabo Dogovora o podpori usposabljanju, se rešujejo s posvetovanjem med udeležencema na najnižji mogoči ravni.
- 15.4 Dogovor o podpori usposabljanju ne sme nasprotovati zakonom, ki veljajo na ozemljih držav udeležencev, ali mednarodnemu pravu. Če bi nastalo takšno nasprotje, udeleženca obvestita drug drugega, prednost pa imajo zakoni, ki veljajo na ozemljih držav udeležencev, oziroma mednarodno pravo.
- 15.5 Oseba za stike (Point of Contact, POC) gostujočih sil:
Ron Childs, kopenska vojska ZDA v Evropi, G8, Mednarodni sporazumi,
ronald.l.childs6.civ@mail.mil, +49-611143537-8022, DSN 537-8022
- 15.6 Oseba za stike (Point of Contact, POC) sprejemnih sil:
VVU XII. r. Katlja Vurcer Straže, Logistična brigada Slovenske vojske, svetovalka
za pravne zadeve, e-pošta: katja.vurcer.straze@mors.si; tel. +386 40 806-172.

Dogovor o podpori usposabljanju je podpisan v angleškem jeziku.

**ZA POVELJUJOČEGA GENERALA,
KOPENSKA VOJSKA ZDRUŽENIH
DRŽAV AMERIKE ZA EVROPO**

MICHAEL P. AEILLO,
NAČELNIK ODDELKA ZA SPORAZUME
POVELJSTVO USAEUR, DCS, G8

**ZA MINISTRSTVO ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE
SLOVENSKA VOJSKA**

BRIGADIR
MILAN ŽURMAN,
POVELJNIK LOGISTIČNE BRIGADE

Datum:

Datum:

Priloge in dodatki

1. Priloga A (Delovanje – BELI ŽREBEC – VANGUARD 360),
Priloga A – Dodatek 1 (Logistika – BELI ŽREBEC – VANGUARD 360),
2. Priloga B (Delovanje – BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV),
Priloga B – Dodatek 1 (Logistika – BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV).

PRILOGA A (OPERATIVNE ZADEVE – BELI ŽREBEC – VANGUARD 360) K DOGOVORU O
PODPORI USPOSABLJANJU ZA USPOSABLJANJE V REPUBLIKI SLOVENIJI

1 SITUACIJA – usposabljanje, na katerem sodelujejo 16. STB oboroženih sil ZDA (gostujoče sile) in Logistična brigada Slovenske vojske (sprejemne sile) v podporo usposabljanju Beli žrebec/White Stallion – Vanguard 360, ki bo od 26. februarja 2018 do 11. marca 2018 potekalo na Osrednjem vadišču Slovenske vojske Postojna v Republiki Sloveniji.

2 NALOGA – gostujoče sile izvedejo bataljonsko vajo z usposabljanji iz postopkov zračne oskrbe (vključno s prevozom visečega tovora s helikopterjem (posadka in helikopter Slovenske vojske) in z odmetavanjem tovora), odstranjevanjem improviziranih ubojnih eksplozivnih sredstev, bojnim delovanjem v premiku kolone, postavljanjem ovir, delovanjem hitrih odzivnih sil in razporeditvijo nadzornih točk. Gostujoče in sprejemne sile prikažejo vsestranskost skladno z operativnimi standardi Nata.

3 IZVEDBA

3.1 Strelišča bodo upravljali poveljujoči častniki in častniki sil ZDA ter Slovenske vojske, zadolženi za varnost. Primarni vadbenci na usposabljanju so sprejemne sile in gostujoče sile.

3.2 Gostujoče sile zagotovijo:

- (a) usposabljanje iz povezljivosti s Slovensko vojsko, če usposabljanje to dopušča;
- (b) vso dogovorjeno ali nujno oziroma zahtevano podporo.

3.3 Sprejemne sile zagotovijo:

- (a) dostop do OSVAD (vključno z dostopom do vadišč Poček in Bač),
- (b) enote za usposabljanje z gostujočimi silami,
- (c) varovanje vadišč in strelišč med izvajanjem bojnega streljanja.

3.4 Zadnji datum za odpoved usposabljanja je 10. februar 2018.

4 LOGISTIČNA PODPORA: glej dodatek 1 (Logistična podpora) k prilogi A Dogovora o podpori usposabljanju.

5 Morebitne spremembe priloge udeleženca medsebojno uskladita in dogovorita v pisni obliki.

OSEBA ZA STIKE ZA KOPENSKO VOJSKO SIL ZDA ZA EVROPO	OSEBA ZA STIKE ZA LOGBR SLOVENSKE VOJSKE:
IME IN PRIIMEK:	IME IN PRIIMEK:

PRILOGA A (OPERATIVNE ZADEVE – BELI ŽREBEC – VANGUARD 360) K DOGOVORU O
PODPORI USPOSABLJANJU ZA USPOSABLJANJE V REPUBLIKI SLOVENIJI

	major Davorin OSOJNIK oziroma stotnik Davorin VOLGEMUT
ENOTA/ODSEK:	ENOTA/ODSEK: načelnik S3 – LOGBR oziroma načelnik S-4 670. LOGP, LOGBR
TELEFON:	TELEFON: + 386 40 233 446 oziroma + 386 2 805 3228
E-pošta:	E-pošta: davorin.osojnik@mors.si oziroma davorin.volgemut@mors.si

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI A ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

SPLOŠNO: Namen usklajenega dodatka je opredeliti medsebojno dogovorjeno logistično podporo med 16. STB oboroženih sil ZDA (gostujoče sile) in Logistično brigado Slovenske vojske (sprejemne sile) v podporo usposabljanju Beli žrebec/White Stallion – Vanguard 360, ki bo med 26. februarjem 2018 in 11. marcem 2018 potekalo na Osrednjem vadišču Slovenske vojske Postojna v Republiki Sloveniji. Vse storitve in podpora, ki jo sprejemne sile zagotovijo gostujočim silam, temeljijo na povračilu stroškov in se urejajo skladno z Dogovorom o podpori usposabljanju med USAREUR in Slovenijo.

1. ČLEN

LOGISTIČNA PODPORA

RAZRED I (HRANA IN VODA)

1.1 Sprejemne sile med usposabljanjem VANGUARD 360 zagotovijo vsem pripadnikom gostujočih sil logistično podporo razreda I.

1.2 Sprejemne sile med usposabljanjem VANGUARD 360 zagotovijo pripadnikom sprejemnih sil logistično podporo razreda I.

1.3 Sprejemne sile zagotovijo pripadnikom gostujočih sil sodelovanje pri pripravi kosil in večerij med usposabljanjem VANGUARD 360 na podlagi naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

1.4 Sprejemne sile zagotovijo pripadnikom gostujočih sil med usposabljanjem VANGUARD 360 pitno vodo na podlagi naročilnice Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

RAZRED III (GORIVO)

1.5 Sprejemne sile zagotovijo gostujočim silam gorivo F54 (diesel) na podlagi naročilnice Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

RAZRED IV

1.6 Sprejemne sile lahko zagotovijo seznam vseh lokalnih ponudnikov gradbenega materiala ali posebnega blaga, ki bo nujno za izvajanje usposabljanja Lipizzaner IV.

1.7 Sprejemne sile zagotovijo podporo razreda IV znotraj vojašnic Slovenske vojske.

RAZRED VII

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI A ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

1.8 Skladno z Izjavo o potrebah. Sprejemne sile zagotovijo podporo na podlagi zahteve, skladno z naročilnico Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

2. ČLEN

ZAGOTOVITEV NAMESTITVE

2.1 Gostujoče sile potrebujejo namestitev med trajanjem usposabljanja VANGUARD 360.

2.2 Namestitvena podpora se zagotovi na Počku (Bile) in obsega:

- a. postavitve baznega tabora za do 150 oseb na Počku (Bile); tabor vključuje ogrevane šotore, generatorje, elektriko in tuše;
- b. prostor za vozila in opremo;
- c. delavnico/prostor za vzdrževanje vozil, ki ga bodo uporabljali tako pripadniki gostujočih kot sprejemnih sil;
- d. vodenje tabora;
- e. postajo prve pomoči.

2.3 Sprejemne sile zagotovijo pripadnikom gostujočih sil namestitveno podporo na podlagi naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

3. ČLEN

HIGIENA IN RAVNANJE Z ODPADKI

3.1 Gostujoče sile uporabljajo prenosna kemična stranišča, ki jih kot dopolnitev zmogljivosti na vadišču zagotovijo sprejemne sile na podlagi naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah. Standard gostujočih sil je najmanj eno stranišče na dvajset vojakov.

4. ČLEN

TRANSPORT IN PREMIKI

4.1 Sprejemne sile zagotovijo prevoz z avtobusi za premike gostujočih sil na podlagi naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

4.2 Gostujoče sile so zadolžene za prevoz na OSVAD in z njega.

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) **K PRILOGI A** ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

5. ČLEN

VSTOP/IZSTOP OSEBJA

- 5.1 Gostujoče sile vstopijo na ozemlje sprejemnih sil ne prej kot 24 ur pred začetkom usposabljanja in ga zapustijo najpozneje v 24 urah po koncu usposabljanja, kar ne vključuje predhodnice za logistično oskrbo.
- 5.2 Gostujoče sile razmestijo na OSVAD do 150 udeležencev usposabljanja ne prej kot 24 ur pred začetkom usposabljanja, kar ne vključuje predhodnice za logistično oskrbo.
- 5.3 Gostujoče sile priskrbijo najpozneje 15 dni pred vstopom v Slovenijo sprejemnim silam seznam svojega osebja in opreme, ki bodo prisotni oziroma na razpolago na usposabljanju.
- 5.4 Gostujoče sile lahko vstopijo v Slovenijo in izstopijo iz nje z vsem svojim osebjem in opremo.
- 5.5 Za prevoz streliva na OSVAD so zadolžene gostujoče sile. Čas in datum odhoda se določita pozneje.

6. ČLEN

DOSTOP DO BAZE

- 6.1 Sprejemne sile omogočijo vsem pripadnikom in opremi gostujočih sil dostop do vojašnic Slovenske vojske in OSVAD med usposabljanjem VANGUARD 360.

7. ČLEN

ZDRAVSTVENA OSKRBA

- 7.1 Sprejemne sile zagotovijo gostujočim silam med usposabljanjem nujno zdravstveno oskrbo ravni Role 1 na podlagi povračila stroškov.
- 7.2. Sprejemne sile zagotovijo med usposabljanjem na vadišču eno reševalno vozilo, če bi bil nujen zdravstveni prevoz pripadnika gostujočih sil.
- 7.3 Zdravstvena in zobozdravstvena oskrba ravni Role II in Role III se lahko zagotovita pri izvajalcih javne zdravstvene službe na podlagi povračila stroškov:

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI A ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

- a. bolnišnica Role II je v Postojni,
- b. bolnišnica Role III je v Ljubljani.

7.4 Povračilo stroškov za zdravljenje in prevoze v Role II in Role III medsebojno uredijo organi Republike Slovenije in Združenih držav Amerike, skladno z določbami mednarodnega programa SOS (ISOS) in programa zdravstvene nege TRICARE Global Overseas Remote Health Care Program. International. Mednarodni program SOS (ISOS) (+44 20-8762-8133 ali brezplačna številka 00800-4411495) je pogodbenik, ki upravlja program zdravstvene nege TRICARE Global Overseas Remote Health Care Program. International. Pred zdravstveno oskrbo osebja gostujočih sil se vzpostavi stik z ISOS, ki izda garancijo za plačilo. V nujnih primerih osebje gostujočih sil naprej poišče zdravniško pomoč, nato pa čim prej pokliče ISOS. Podatke za izdajo računa je treba čez ISOS poslati v pisarno TRICARE EUROPE, vsebovati pa morajo:

- (2) ime in priimek, čin, številko zdravstvenega zavarovanja, enoto, v katero je dodeljen bolnik;
- (3) stanje bolnika in angleški prevod opravljenih storitev;
- (4) izvod napotitve na službeno pot ali ukaza za razporeditev;
- (5) naziv, lokacijo in telefonsko številko izvajalca/bolnišnice.

Bolniki gostujočih sil bodo na podlagi zdravniške diagnoze prepeljani z reševalnim vozilom do ustreznih izvajalcev zdravstvenih storitev v Republiki Sloveniji. Reševalno vozilo upravljajo pristojne reševalne skupine Republike Slovenije.

Sprejemne sile po potrebi zagotovijo prevajalca za nujne primere in hospitalizirane bolnike.

Ob strateški medicinski evakuaciji (STRATMEDEVAC) osebja gostujočih sil, ki je pri izvajalcih javne zdravstvene službe ali drugih ustanovah za zdravstveno nego na območju Republike Slovenije, bo evakuacija osebja gostujočih sil izvedena skladno z usmeritvami Centra za premike bolnikov na bojišču (Theater Patient Movement Requirements Center – TPMRC) za reševalna vozila ali reševalne helikopterje. Evakuacija bo najprej izvedena do mednarodnega letališča in naprej do baze zračnih sil Ramstein (Ramstein Air Force Base) s komercialnimi letali ali vojaškimi letali ZDA glede na odločitev Centra za premike bolnikov na bojišču. Center za premike bolnikov na bojišču se z uslužbenci veleposlaništva ZDA usklajuje pri preverjanju uporabe letališč in pomaga pri usklajevanju premikov bolnikov gostujočih sil iz Role II ali Role III zdravstvenih objektov do odobrenega letališča.

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI A ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

- 7.5 Gostujoče sile poskrbijo, da je vse njihovo osebje zdravstveno sposobno za udeležbo na usposabljanju, vključno s predhodnim obveščanjem o morebitnih tveganjih oziroma nevarnostih za zdravje in ustreznim cepljenjem, predpisanim za odhod na usposabljanje. Osebje gostujočih sil prinese s seboj dovolj predpisanih zdravil za svoje potrebe med obdobjem trajanja usposabljanja.
- 7.6 Ob strateški medicinski evakuaciji pripadnika gostujočih sil iz zdravstvene ustanove v Republiki Sloveniji se gostujoče sile obrnejo na Center za premike bolnikov na bojišču – TPMRC, telefon: +49 637-1472-235. Center za premike bolnikov na bojišču usklajuje premike bolnikov gostujočih sil z izbranim zdravnikom zdravstvene ustanove v Republiki Sloveniji glede njihovega prevoza na odobreno letališče s komercialnimi letali ali vojaškimi letali gostujočih sil. Vse stroške medicinske evakuacije krijejo gostujoče sile.

8. ČLEN

POSTOPKI OB SMRTI PRIPADNIKA

- 8.1 Ob smrti pripadnika gostujočih sil morajo biti takoj obveščeni pristojni organi sprejemnih in gostujočih sil. Udeleženca morata poskrbeti, da se posmrtni ostanki pripadnika gostujočih sil ne premikajo, dokler ne pridejo na kraj dogodka predstavniki pristojnih organov obeh udeležencev zaradi ustreznega ukrepanja. Če se posmrtni ostanki pripadnika gostujočih sil prepeljejo na drugo lokacijo v državi gostiteljici, se prevoz izvede z odobritvijo ustreznih organov države gostiteljice v najbližjo zdravstveno ustanovo. Če pa se dogodek s smrtnim primerom zgodi blizu glavnega mesta, se posmrtni ostanki prepeljejo v mrtvašnico na Žalah. Pristojni organi sprejemnih sil morajo narediti vse, da lahko prevoz posmrtnih ostankov poteka v spremstvu predstavnika gostujočih sil.
- 8.2 Pristojni organi sprejemnih sil se uskladijo z gostujočimi silami glede prisotnosti regionalno pooblaščenega zdravnika oboroženih sil ZDA ali njegovega predstavnika pri vseh obdukciyah in medicinskih postopkih, ki potekajo v državi gostiteljici v zvezi z umrlim pripadnikom gostujočih sil. Obdukcijo trupla, ki jo zahtevajo pristojni organi sprejemnih sil, izvede forenzični specialist sprejemnih sil ob navzočnosti predstavnika gostujočih sil. Na zahtevo gostujočih sil, specialista sprejemnih in gostujočih sil vzameta dvojne vzorce, da lahko udeleženca vaje opravita ločene teste, nujne za določitev vzroka smrti. Specialista obeh udeležencev vaje se dogovorita o postopkih in dokumentaciji, ki je nujna za izpolnitev zahtev posamezne strani. Stroške obdukcije in laboratorijskih testov, ki jih zahtevajo gostujoče sile, poravnajo sile ZDA. Pristojni organi sprejemnih sil se pred odobritvijo izročitve posmrtnih ostankov pripadnika gostujočih sil uskladijo z regionalno pooblaščenim zdravnikom oboroženih sil ZDA.

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI A ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

- 8.3 Po končanih pravnih postopkih sprejemnih sil organi gostujočih sil skladno z veljavnimi predpisi države gostiteljice čim prej evakuirajo posmrtno ostanke, da lahko izročijo ostanke svojcem. Balzamiranje preminulega pripadnika gostujočih sil pred prevozom iz države gostiteljice z vojaškim ali najetim letalom gostujočih sil ni nujno.
- 8.4 Pristojni organi sprejemnih sil priskrbijo gostujočim silam kopije mrliškega lista kot dokazilo o smrti pripadnika gostujočih sil v državi gostiteljici.
- 8.5 Zdravstveni postopki, obdukcija in prevoz posmrtnih ostankov potekajo skladno s predpisi države gostiteljice.

9. ČLEN

ZAŠČITA SIL

- 9.1 Sprejemne sile zagotovijo vso nujno zaščito sil med celotnim obdobjem usposabljanja.
- 9.2 Pristojni predstavnik sprejemnih sil seznani osebje gostujočih sil z zaščito sil v 12 urah po prihodu na OSVAD.
- 9.3 Sprejemne sile zagotovijo zaščito sil skladno z Natovimi predpisi in zakoni, ki veljajo na ozemlju države gostiteljice. Gostujoče sile nadzorujejo svoje operativne lokacije in po potrebi zagotovijo notranjo varnost.
- 9.4 Lokalni poveljniki sprejemnih sil imajo vsesplošno odgovornost glede ukrepov zaščite sil v vseh vojaških objektih, skladno s slovensko zakonodajo in zakonodajo ZDA. Poveljniki gostujočih sil lahko zahtevajo od poveljnika sprejemnih sil dodatne ukrepe ali podporo.
- 9.5 Gostujoče in sprejemne sile tesno sodelujejo pri izpolnjevanju zahtev gostujočih sil.
- 9.6 Osebje gostujočih sil ima takojšen dostop do objektov oziroma prostorov sprejemnih sil, ki so nujni za usposabljanje. Sprejemne sile izvedejo ustrezne postopke, da se tak dostop zagotovi.
- 9.7 Ob nesreči, okvari vozil ali opreme gostujočih sil osebje gostujočih sil zavaruje kraj dogodka, da prepreči nadaljnje nastajanje škode, izvede preiskavo in poroča ter prepreči nepooblaščen vmešavanje. Nemudoma pokliče varnostno osebje sprejemnih sil.

10. ČLEN

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI A ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

FINANČNE ZADEVE

- 10.1 Blago in storitve, ki jih gostujoče sile zaprosijo pri sprejemnih silah za usposabljanje, se opredelijo in cenovno ovrednotijo skladno s Sporazumom o nabavi in vzajemnih storitvah (USA-SVN-02) med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenih držav Amerike, podpisanim 27. novembra 2014 v Ljubljani in 20. decembra 2014 v Stuttgartu. Gostujoče sile ali pristojne osebe pripravijo naročilo Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah (AE obrazec 1-3A), s katerim se dokumentirajo vse zahteve za logistične storitve, oskrbo in podporo gostujočim silam med izvedenim usposabljanjem. Ob koncu usposabljanja gostujoče sile povrnejo sprejemnim silam stroške za opravljene storitve, oskrbo in podporo.
- 10.2 Oblikovanje cen, fakturiranje in plačevanje celotne logistične podpore ter storitev poteka skladno z roki in pogoji podpisanega naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah (AE obrazec 1-3A) ter temelji na količini logistične podpore in storitev, prejetih med usposabljanjem. Plačilo prisotnosti zdravnika in gasilcev ter stroškov za prenosna kemična stranišča temelji na modelu delitve stroškov med Slovensko vojsko in kopensko vojsko ZDA.
- 10.3 Udeleženca izvedeta plačilo sprejemnim silam, in sicer tako: sprejemne sile posredujejo gostujočim silam račune s podrobnimi podatki o opravljenih logističnih storitvah in podpori med usposabljanjem. Gostujoče sile povrnejo stroške za podporo, ki jo zagotovi MO RS ali druge službe na podlagi resničnih stroškov.
- 10.4 Podatki v naročilu Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah, AE obrazec 1-3A, so samo ocena. Predstavniki logistike gostujočih in sprejemnih sil priskrbijo preverjene stroške po končanem usposabljanju. Vse cene so v evrih.
- 10.5 Sprejemne in gostujoče sile medsebojno uskladijo podatke glede vseh opravljenih storitev med usposabljanjem.
- 10.6 Plačilo celotnega zneska zapade v 30 dneh po prejemu računov z nakazilom neposredno sprejemnim silam na bančni račun, ki ga določi podporna enota sprejemnih sil, zadolžena za lokacijo OSVAD.

11. ČLEN

VARSTVO OKOLJA

- 11.1 Gostujoče sile se zavedajo skrbi sprejemnih sil za okolje, tako na OSVAD, kjer bo potekalo usposabljanje, kot zunaj njega, ter mogočih škodljivih posledic vojaških aktivnosti na okolje.

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI A ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

Gostujoče sile se strinjajo, da uskladijo potrebe po realističnih vadbenih razmerah z zahtevami okoljevarstvenega programa sprejemnih sil, da se ohrani obnovljivost vadišča.

11.2 Gostujoče sile soglašajo, da bodo spoštovale slovenske okoljske predpise in zakonodajo:

- (1) Sprejemne sile soglašajo, da bodo gostujočim silam svetovale glede vseh bistvenih pravil oziroma predpisov o varovanju okolja.
- (2) Ob upoštevanju vseh zgoraj omenjenih bistvenih pravil oziroma predpisov gostujoče sile soglašajo, da bodo spoštovale okoljske smernice in priporočila sprejemnih sil ter omejitve, ki jih določa veljavna slovenska zakonodaja o varstvu okolja.

11.3 Razlitje kemikalij

- (1) Gostujoče sile soglašajo, da bodo sporočile vsako razlitje kemikalij (večje od 10 litrov).
- (2) Gostujoče sile soglašajo, da bodo ukrepale in omejile razlitje, da se kar najbolj prepreči nadaljnja škoda ali izguba. Če razlitje presega zmogljivosti gostujočih sil za omejitev razlitja, poveljnik OSVAD na zahtevo zagotovi pomoč.

11.4 Nevarne snovi:

- (1) Gostujoče sile soglašajo, da bodo ločevale in shranjevale nevarne odpadke (vključno z odpadnim oljem) po kategorijah v ustrezno označenih posodah, ki jih odpeljejo in odstranijo gostujoče sile.

11.5 Škoda, ki bi nastala med aktivnostmi na vaji, se ureja skladno z določbami Nato SOFA.

Oba udeleženca se o spremembah dodatka 1 uskladi in sporazumeta v pisni obliki.

OSEBA ZA STIKE ZA KOPENSKO VOJSKO SIL ZDA ZA EVROPO	OSEBA ZA STIKE ZA LOGBR SLOVENSKE VOJSKE:
IME IN PRIIMEK: major William Gumabon	IME IN PRIIMEK: major Davorin OSOJNIK oziroma stotnik Davorin VOLGEMUT
ENOTA/ODSEK: izvršilni častnik 16. STB	ENOTA/ODSEK: načelnik S3 – LOGBR

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) **K PRILOGI A** ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – VANGUARD 360

	oziroma načelnik S-4 670. LOGP, LOGBR
TELEFON:	TELEFON: + 386 40 233 446 oziroma + 386 2 805 3228
E-pošta: william.p.gumabon.mil@mail.mil	E-pošta: davorin.osojnik@mors.si oziroma davorin.volgemut@mors.si

PRILOGA B (OPERATIVNE ZADEVE – BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV) K DOGOVORU O
PODPORI USPOSABLJANJU ZA USPOSABLJANJE V REPUBLIKI SLOVENIJI

1 SITUACIJA – usposabljanje, na katerem sodelujeta 173. bataljon za podporo delovanja 173. zračne desantne brigade (173. Brigade Support Battalion; v nadaljevanju: 173. BSB IBCT) oboroženih sil ZDA iz Vicence v Italiji in Logistična brigada Slovenske vojske, ki bo med 2. in 17. marcem 2018 potekalo na Osrednjem vadišču Slovenske vojske Postojna v Republiki Sloveniji.

2 NALOGA – gostujoče sile izvedejo individualno usposabljanje pripadnikov, ki bo sestavljeno iz usposabljanja z osebno oborožitvijo, urjenja voznikov vozil, orientacije, prečiščevanja vode, usposabljanja iz postopkov prevoza visečega tovora s helikopterjem (posadka in helikopter Slovenske vojske) in postopkov evakuacije ter prevoza ranjencev s helikopterjem (posadka in helikopter Slovenske vojske). GS izvedejo tudi seznanitev in nastavitev osebne oborožitve ter skupne oborožitve enote. Gostujoče in sprejemne sile prikažejo vsestranskost, skladno z operativnimi standardi Nata.

3 IZVEDBA

3.1 Strelišča bodo upravljali poveljujoči častniki in častniki sil ZDA in Slovenske vojske, zadolženi za varnost. Primarni vadbenci na usposabljanju so sprejemne in gostujoče sile.

3.2 Gostujoče sile zagotovijo:

(a) usposabljanje iz povezljivost s Slovensko vojsko, če to dopušča usposabljanje.

3.3 Sprejemne sile zagotovijo:

- (a) dostop do OSVAD, vključno z dostopom do vadišč Poček in Bač;
- (b) enote za usposabljanje z gostujočimi silami;
- (c) pomoč na italijansko-slovenski meji zaradi preprečevanja zamud in nesporazumov;
- (d) varovanje vadišč in strelišč med izvajanjem bojnega streljanja;
- (e) vso dogovorjeno oziroma zahtevano pomoč in podporo.

3.4 Zadnji datum za odpoved usposabljanja je 20. februar 2018.

4 LOGISTIČNA PODPORA: glej dodatek 1 (Logistična podpora) k prilogi B Dogovora o podpori usposabljanju.

5 Morebitne spremembe priloge udeleženca medsebojno uskladita in dogovorita v pisni obliki.

OSEBA ZA STIKE ZA KOPENSKO VOJSKO SIL ZDA ZA EVROPO	OSEBA ZA STIKE ZA LOGBR SLOVENSKE VOJSKE:
Ime in priimek:	IME IN PRIIMEK:

PRILOGA B (OPERATIVNE ZADEVE – BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV) K DOGOVORU O
PODPORI USPOSABLJANJU ZA USPOSABLJANJE V REPUBLIKI SLOVENIJI

major William Gumabon	major Davorin OSOJNIK oziroma stotnik Davorin VOLGEMUT
ENOTA/ODSEK: izvršilni častnik 16. STB	ENOTA/ODSEK: načelnik S3 – LOGBR oziroma načelnik S-4 670. LOGP, LOGBR
TELEFON: KOM:	TELEFON: + 386 40 233 446 oziroma + 386 2 805 3228
E-pošta: william.p.gumabon.mil@mail.mil	E-pošta: davorin.osojnik@mors.si oziroma davorin.volgemut@mors.si

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) **K PRILOGI B** ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

SPOLOŠNO: namen tega usklajenega dodatka je opredeliti medsebojno dogovorjeno logistično podporo med 173. bataljonom za podporo delovanja 173. zračne desantne brigade (173. brigade Support Battalion; v nadaljevanju: 173. BSB IBCT) oboroženih sil ZDA iz Vicence v Italiji (gostujoče sile) in Logistično brigado Slovenske vojske (sprejemne sile) v podporo usposabljanju Beli žrebec/White Stallion – Lipizzaner IV, ki bo od 2. do 17. marca 2018 potekalo na Osrednjem vadišču Slovenske vojske Postojna v Republiki Sloveniji.

1. ČLEN

LOGISTIČNA PODPORA

RAZRED I (HRANA IN VODA)

- 1.1 Sprejemne sile med usposabljanjem Lipizzaner IV vsem pripadnikom gostujočih sil zagotovijo logistično podporo razreda I.
- 1.2 Sprejemne sile med usposabljanjem Lipizzaner IV pripadnikom sprejemnih sil zagotovijo logistično podporo razreda I.
- 1.3 Sprejemne sile pripadnikom gostujočih sil med usposabljanjem Lipizzaner IV zagotovijo zajtrke, kosila in večerje na podlagi naročilnice Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.
- 1.4 Sprejemne sile pripadnikom gostujočih sil med usposabljanjem Lipizzaner IV zagotovijo pitno vodo na podlagi naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

RAZRED III (GORIVO)

- 1.5 Sprejemne sile med usposabljanjem Lipizzaner IV pripadnikom gostujoče sile zagotovijo vso podporo razreda III(b) na podlagi naročilnice Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

RAZRED IV

- 1.6 Sprejemne sile lahko zagotovijo seznam vseh lokalnih ponudnikov gradbenega materiala ali posebnega blaga, ki bo potrebno za izvajanje usposabljanja Lipizzaner IV.
- 1.7 Sprejemne sile zagotovijo podporo razreda IV znotraj vojašnic Slovenske vojske.

RAZRED VII

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI B ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

- 1.8 Sprejemne sile zagotovijo žerjav oziroma viličarja, ki lahko dvigne tovor, težji od 10.000 kg za razkladanje in nakladanje opreme med prihodom oziroma razmestitvijo in odhodom oziroma prerazporeditvijo gostujočih sil. Gostujoče sile uporabijo viličarja v skladu z naročilnico Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.
- 1.9 Sprejemne sile zagotovijo bager za pripravo vadišča. Gostujoče sile bodo uporabile bager v skladu z naročilnico Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

2. ČLEN

ZAGOTOVITEV NAMESTITVE

- 2.1 Gostujoče sile potrebujejo namestitev med vsem usposabljanjem Lipizzaner IV. Namestitvena podpora bo razdeljena na dve lokaciji, in sicer namestitev v Vojašnici barona Andreja Čehovina v Postojni in namestitev na vadišču Poček.
- 2.2 Namestitvena podpora v Vojašnici barona Andreja Čehovina v Postojni bo obsegala:
- a) namestitev za do 50 pripadnikov predhodnice (ne pozneje kot 1. marca 2018);
 - b) namestitev za do 250 pripadnikov (ne pozneje kot od 2. marca do 17. marca 2018);
 - c) prostor za vozila (do 40);
 - č) varovan prostor za hrambo streliva;
 - d) delavnico oziroma prostor za vzdrževanje vozil, ki ga bodo uporabljali pripadniki gostujočih sil in SV;
 - e) namestitveno podporo v Vojašnici barona Andreja Čehovina v Postojni (od 2. do 17. marca 2018).
- 2.3 Namestitvena podpora na vadišču Poček obsega:
- f) postavitve baznega tabora za do 250 oseb, razpršenih po vsem vadišču. Tabor vključuje šotore, generatorje, hladilne naprave, grelce, elektriko in tuše tako za posamezne skupine na vadišču kot za poveljstvo;
 - g) prostor za gradbeni material razreda IV je na vadišču Poček;
 - h) vodenje tabora;
 - i) postajo prve pomoči.
- 2.4 Slovenska vojska bo pripadnikom gostujočih sil zagotovila namestitveno podporo na podlagi naročilnice Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI B ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

2.5 Gostujoče sile bodo za vzpostavitev postaje prve pomoči zagotovile lastno medicinsko opremo.

3. ČLEN

HIGIENA IN RAVNANJE Z ODPADKI

3.1 Gostujoče sile uporabljajo prenosna kemična stranišča, ki jih kot dopolnitev obstoječih zmogljivosti na OSVAD zagotovijo sprejemne sile na podlagi naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah. Standard gostujočih sil je najmanj eno stranišče na dvajset vojakov.

4. ČLEN

TRANSPORT IN PREMIKI

4.1 Sprejemne sile zagotovijo prevoz z avtobusi za premike gostujočih sil na podlagi naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah.

4.2 Gostujoče sile so odgovorne za prevoz na OSVAD in z njega.

5. ČLEN

VSTOP OZIROMA IZSTOP OSEBJA

5.1 Gostujoče sile vstopijo na ozemlje sprejemnih sil ne prej kot 24 ur pred začetkom usposabljanja Lipizzaner IV in ga zapustijo najpozneje v 24 urah po končanem usposabljanju, kar ne vključuje predhodnice za logistično oskrbo.

5.2 Gostujoče sile razmestijo na ozemlje države gostiteljice (Vojašnica barona Andreja Čehovina v Postojni in OSVAD) do 250 udeležencev usposabljanja ne prej kot 24 ur pred začetkom usposabljanja Lipizzaner IV, kar ne vključuje predhodnice za logistično oskrbo.

5.3 Gostujoče sile najpozneje 15 dni pred vstopom v Slovenijo priskrbijo sprejemnim silam seznam svojega osebja in opreme, ki sodeluje na usposabljanju.

5.4 Gostujoče sile lahko vstopijo v Slovenijo in izstopijo iz nje z vsem svojim osebjem in opremo.

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI B ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

- 5.5 Za prevoz streliva na OSVAD so odgovorne gostujoče sile. Čas in datum odhoda se določita naknadno.

6. ČLEN

DOSTOP DO BAZE

- 6.1 Sprejemne sile omogočijo vsem pripadnikom in opremi gostujočih sil dostop do vojašnic Slovenske vojske in OSVAD med usposabljanjem Lipizzaner IV.

7. ČLEN

ZDRAVSTVENA OSKRBA

- 7.1 Sprejemne sile zagotovijo gostujočim silam med usposabljanjem nujno zdravstveno oskrbo ravni Role 1 na podlagi povračila stroškov.
- 7.2. Sprejemne sile zagotovijo med usposabljanjem na vadišču eno reševalno vozilo, če bi bil nujen zdravstveni prevoz pripadnika gostujočih sil.
- 7.3 Zdravstvena in zobozdravstvena oskrba ravni Role II in Role III se lahko zagotovi pri izvajalcih javne zdravstvene službe na podlagi povračila stroškov:
- a. bolnišnica Role II je v Postojni,
 - b. bolnišnica Role III je v Ljubljani.
- 7.4 Povračilo stroškov za zdravljenje in prevoze v Role II in Role III medsebojno uredijo organi Republike Slovenije in Združenih držav Amerike v skladu z določbami mednarodnega programa SOS (ISOS) in programa zdravstvene nege TRICARE Global Overseas Remote Health Care Program. International. Mednarodni program SOS (ISOS) (+44 20-8762-8133 ali brezplačna številka 00800-4411495) je pogodbenik, ki upravlja program zdravstvene nege TRICARE Global Overseas Remote Health Care Program. International. Pred posredovanjem zdravstvene oskrbe osebju gostujočih sil se vzpostavi stik z ISOS, ki izda garancijo za plačilo. V nujnih primerih osebje gostujočih sil naprej poišče zdravniško pomoč, nato pa čim prej pokliče ISOS. Podatke za izdajo računa je treba prek ISOS poslati v pisarno TRICARE EUROPE, in sicer:

(6) ime in priimek, čin, številko zdravstvenega zavarovanja, enoto, kateri je dodeljen bolnik;

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI B ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

- (7) stanje bolnika in angleški prevod opravljenih storitev;
- (8) izvod napotitve na službeno pot ali ukaza za razporeditev;
- (9) naziv, lokacijo in telefonsko številko izvajalca oziroma bolnišnice.

Bolniki gostujočih sil bodo na podlagi zdravniške diagnoze prepeljani z reševalnim vozilom do ustreznih izvajalcev javne zdravstvene službe v Republiki Sloveniji. Reševalno vozilo upravljajo pristojne reševalne ekipe Republike Slovenije.

Če je treba, sprejemne sile zagotovijo prevajalca za nujne primere in hospitalizirane bolnike.

Ob strateški medicinski evakuaciji osebja gostujočih sil, ki je pri izvajalcih javne zdravstvene službe ali v drugih ustanovah za zdravstveno nego na območju Republike Slovenije, bo ta izvedena skladno z usmeritvami Centra za premike bolnikov na bojišču (Theater Patient Movement Requirements Center – TPMRC) za reševalna vozila ali reševalne helikopterje. Evakuacija bo najprej izvedena do mednarodnega letališča in naprej do baze zračnih sil Ramstein (Ramstein Air Force Base) s komercialnimi letali ali vojaškimi letali ZDA glede na odločitev Centra za premike bolnikov na bojišču. Center se z uslužbenci veleposlaništva ZDA usklajuje pri preverjanju uporabe letališč in pomaga pri koordinaciji premikov bolnikov gostujočih sil iz zdravstvenih objektov Role II ali Role III do odobrenega letališča.

- 7.5 Gostujoče sile poskrbijo, da je vse njihovo osebje zdravstveno sposobno za udeležbo na vaji. Zagotovijo tudi informacije o morebitnih tveganjih oziroma nevarnostih za zdravje in o ustreznem cepljenju, predpisanem za odhod na usposabljanje. Osebje gostujočih sil za obdobje trajanja usposabljanja prinese s seboj zadostne količine predpisanih zdravil za lastne potrebe.
- 7.6 Ob strateški medicinski evakuaciji pripadnika gostujočih sil iz zdravstvene ustanove v Republiki Sloveniji gostujoče sile vzpostavijo stik s Centrom za premike bolnikov na bojišču – TPMRC, telefon: +49 637-1472-235. Center usklajuje premike bolnikov gostujočih sil z izbranim zdravnikom zdravstvene ustanove v Republiki Sloveniji glede njihovega prevoza na odobreno letališče s komercialnimi letali ali vojaškimi letali gostujočih sil. Vse stroške medicinske evakuacije krijejo gostujoče sile.

8. ČLEN

POSTOPKI OB SMRTI PRIPADNIKA

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI B ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

- 8.1 Ob smrti pripadnika gostujočih sil morajo biti takoj obveščeni pristojni organi sprejemnih in gostujočih sil. Udeleženca morata poskrbeti, da se posmrtni ostanki pripadnika gostujočih sil ne premikajo, dokler zaradi ustreznega ukrepanja na kraj dogodka ne pridejo predstavniki pristojnih organov obeh udeležencev. Če se posmrtni ostanki pripadnika gostujočih sil prepeljejo na drugo lokacijo v državi gostiteljici, se prevoz z odobritvijo ustreznih organov države gostiteljice izvede v najbližjo zdravstveno ustanovo. Če pa se dogodek s smrtnim primerom zgodi blizu glavnega mesta, se posmrtni ostanki prepeljejo v mrtvašnico na Žalah. Pristojni organi sprejemnih sil morajo narediti vse, da lahko prevoz posmrtnih ostankov poteka v spremstvu predstavnika gostujočih sil.
- 8.2 Pristojni organi sprejemnih sil se uskladijo z gostujočimi silami glede prisotnosti regionalno pooblaščenega zdravnika oboroženih sil ZDA ali njegovega predstavnika pri vseh obdukcijah in medicinskih postopkih, ki potekajo v državi gostiteljici v zvezi s preminulim pripadnikom gostujočih sil. Obdukcijo trupla, ki jo zahtevajo pristojni organi sprejemnih sil, izvede forenzični specialist sprejemnih sil ob navzočnosti predstavnika gostujočih sil. Na zahtevo gostujočih sil specialista sprejemnih in gostujočih sil vzameta dvojne vzorce, da lahko udeleženca vaje opravita ločene teste, potrebne za določitev vzroka smrti. Specialista obeh udeležencev vaje se dogovorita o postopkih in dokumentaciji, ki je potrebna za izpolnitev zahtev posamezne strani. Stroške obdukcije in laboratorijskih testov, ki jih zahtevajo gostujoče sile, krijejo sile ZDA. Pristojni organi sprejemnih sil se pred odobritvijo izročitve posmrtnih ostankov pripadnika gostujočih sil uskladijo z regionalno pooblaščenim zdravnikom oboroženih sil ZDA.
- 8.3 Po končanih pravnih postopkih sprejemnih sil organi gostujočih sil v skladu z veljavnimi predpisi države gostiteljice čim prej evakuirajo posmrtne ostanke, da jih lahko izročijo svojcem. Balzamiranje preminulega pripadnika gostujočih sil pred prevozom iz države gostiteljice z vojaškim ali najetim letalom gostujočih sil ni potrebno.
- 8.4 Pristojni organi sprejemnih sil priskrbijo gostujočim silam kopije mrliškega lista kot dokazilo o smrti pripadnika gostujočih sil, do katere je prišlo v državi gostiteljici.
- 8.5 Zdravstveni postopki, obdukcija in prevoz posmrtnih ostankov potekajo v skladu s predpisi države gostiteljice.

9. ČLEN

ZAŠČITA SIL

- 9.1 Sprejemne sile zagotovijo vso potrebno zaščito sil med vsem obdobjem usposabljanja.

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI B ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

- 9.2 Pristojni predstavnik sprejemnih sil seznani osebje gostujočih sil z zaščito sil v 12 urah po prihodu na OSVAD.
- 9.3 Sprejemne sile zagotovijo zaščito sil skladno z Natovimi predpisi in zakoni, ki veljajo na ozemlju države gostiteljice. Gostujoče sile nadzorujejo svoje operativne lokacije in po potrebi zagotovijo notranjo varnost.
- 9.4 Lokalni poveljniki sprejemnih sil imajo vsesplošno odgovornost glede ukrepov zaščite sil v vseh vojaških objektih skladno s slovensko zakonodajo in zakonodajo ZDA. Poveljniki gostujočih sil lahko zahtevajo od poveljnika sprejemnih sil dodatne ukrepe ali podporo.
- 9.5 Gostujoče in sprejemne sile tesno sodelujejo pri izpolnjevanju zahtev gostujočih sil.
- 9.6 Osebje gostujočih sil ima takojšen dostop do objektov oziroma prostorov sprejemnih sil, potrebnih za usposabljanje. Sprejemne sile izvedejo ustrezne postopke, da se tak dostop zagotovi.
- 9.7 Ob nesreči ali okvari vozil ali opreme gostujočih sil osebje gostujočih sil zavaruje kraj dogodka, da se prepreči nadaljnja škoda, opravita se preiskava in poročanje ter prepreči nepooblaščen vmešavanje. Nemudoma se pokliče varnostno osebje sprejemnih sil.

10. ČLEN

FINANČNE ZADEVE

- 10.1 Blago in storitve, ki jih gostujoče sile zaprosijo pri sprejemnih silah za to usposabljanje, se opredelijo in cenovno ovrednotijo skladno s Sporazumom o nabavi in vzajemnih storitvah (USA-SVN-02) med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenih držav Amerike, podpisanim 27. novembra 2014 v Ljubljani in 10. decembra 2014 v Stuttgartu. Gostujoče sile ali pristojne osebe pripravijo naročilo Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah (AE obrazec 1-3A), s katerim se dokumentirajo vse zahteve za logistične storitve, oskrbo in podporo gostujočim silam za usposabljanje. Ob koncu usposabljanja gostujoče sile povrnejo sprejemnim silam stroške za dejansko opravljene storitve, oskrbo in podporo.
- 10.2 Oblikovanje cen, fakturiranje in plačevanje celotne logistične podpore in storitev poteka v skladu z roki in pogoji podpisanega naročila Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah (AE obrazec 1-3A) ter temelji na dejanski količini logistične podpore in storitev, prejetih med usposabljanjem.

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI B ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

Plačilo prisotnosti zdravnika in gasilcev ter stroškov za prenosna kemična stranišča temelji na modelu delitve stroškov med Slovensko vojsko in kopensko vojsko ZDA.

10.3 Način izvedbe plačila udeležencev sprejemnim silam: sprejemne sile posredujejo gostujočim silam račune s podrobnimi podatki o opravljenih logističnih storitvah in podpori med usposabljanjem. Gostujoče sile povrnejo stroške za podporo, ki jo zagotovi MO RS ali druge službe na podlagi dejanskih stroškov.

10.4 Podatki v naročilu Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah, AE obrazec 1-3A, so le ocena. Predstavniki logistike gostujočih in sprejemnih sil priskrbijo preverjene dejanske stroške po končanem usposabljanju. Vse cene so v evrih.

10.5 Sprejemne in gostujoče sile medsebojno uskladijo podatke o vseh opravljenih storitvah med usposabljanjem.

10.6 Plačilo celotnega zneska zapade v 30 dneh po prejemu računov z nakazilom neposredno sprejemnim silam na bančni račun, ki ga določi podporna enota sprejemnih sil, odgovorna za OSVAD.

11. ČLEN

VARSTVO OKOLJA

11.1 Gostujoče sile se zavedajo skrbi sprejemnih sil za okolje, in sicer tako na določenem vadišču, kjer bo potekalo usposabljanje, kot zunaj njega ter morebitnih škodljivih posledic vojaških aktivnosti na okolje. Gostujoče sile se strinjajo, da uskladijo potrebe po realističnih vadbenih pogojih z zahtevami okoljevarstvenega programa sprejemnih sil, da se ohrani obnovljivost vadišča.

11.2 Gostujoče sile soglašajo, da bodo spoštovale slovenske okoljske predpise in zakonodajo:

(2) Sprejemne sile soglašajo, da bodo gostujočim silam svetovale o vseh bistvenih pravilih oziroma predpisih o varovanju okolja.

(2) Ob upoštevanju vseh zgoraj omenjenih bistvenih pravil oziroma predpisov gostujoče sile soglašajo, da bodo spoštovale okoljske smernice in priporočila sprejemnih sil ter spoštovale omejitve, ki jih določa veljavna slovenska zakonodaja o varstvu okolja.

11.3 Razlitje kemikalij

DODATEK 1 (LOGISTIČNA PODPORA) K PRILOGI B ZA OBROKE/HRANO, NASTANITEV, TRANSPORT/PREMIKE, VSTOP/IZSTOP, DOSTOP DO BAZE, ZDRAVSTVENO OSKRBO, POSTOPKE OB SMRTI PRIPADNIKA, ZAŠČITO SIL IN FINANČNO PODPORO K DOGOVORU O PODPORI USPOSABLJANJU ZA VAJO BELI ŽREBEC – LIPICANEC IV)

(1) Gostujoče sile soglašajo, da bodo sporočile vsako razlitje kemikalij (večje od 10 litrov).

(2) Gostujoče sile soglašajo, da bodo ukrepale in omejile razlitje, da se kar najbolj prepreči nadaljnja škoda ali izguba. Če razlitje presega zmogljivosti gostujočih sil za omejitev razlitja, poveljnik OSVAD na zahtevo zagotovi pomoč.

11.4 Nevarne snovi

(2) Gostujoče sile soglašajo, da bodo ločevale in shranjevale nevarne odpadke (tudi odpadno olje) po kategorijah v ustrezno označenih posodah, ki jih odpeljejo in odstranijo gostujoče sile.

11.5 Škoda, ki bi nastala med aktivnostmi na usposabljanju, se ureja skladno z Nato SOFA.

Oba udeleženca se o spremembah tega dodatka 1 uskladiata in sporazumeta v pisni obliki.

OSEBA ZA STIKE ZA KOPENSKO VOJSKO SIL ZDA ZA EVROPO	OSEBA ZA STIKE ZA LOGBR SLOVENSKE VOJSKE
Ime in priimek:	IME IN PRIIMEK: major Davorin OSOJNIK / stotnik Davorin VOLGEMUT
	ENOTA/ODSEK: načelnik S3 – LOGBR / načelnik S-4 670. LOGP, LOGBR
TELEFON: KOM:	TELEFON: + 386 40 233 446 / + 386 2 805 3228
E-pošta:	E-pošta: davorin.osojnik@mors.s / davorin.volgemut@mors.si